

KÄYTTÖOHJE - JA VARAOSAKIRJA BRUKERVEILEDNING OG LISTE OVER RESERVEDELER

WS120PL



WECKMAN STEEL OY
○○

Härkäläntie 72
19110 Vierumäki
FINLAND

Tel. +358 (0)3 888 70
Fax +358 (0)3 718 2170
weckman@weckmansteel.fi

www.weckmansteel.fi

22.3.2012

SISÄLLYSLUETTELO

	Sivu nro
1. Takuuehdot	3 - 4
1.1 Takuu aika	3
1.2 Takuun menettely	3
1.3 Takuuhakemus	4
2. Ohjeeseen liittyvät kuvat	5 - 7
3. Vaunun käyttöympäristö	8
3.1 Käyttötarkoitus	8
3.2 Käyttörajoitukset	8
4. Vaunun toimintaperiaate	8
5. Turvallisuusohjeita	9
5.1 Ennen vaunun käyttöä	9
6. Perävaunun käyttäminen	10 - 11
6.1 Kytkeäminen ja irrottaminen	10
6.2 Perävaunun vetäminen	11
6.3 Kuormaaminen	11
6.4 Vaunuun nouseminen	11
7. Perävaunun huoltaminen	12 - 14
7.1 Ohjeita	12
7.2 Varoituksia	12
7.3 Voiteluohjeet	12
7.4 Pyörän laakerien säätö ja huolto	13
7.5 Jarrujen säätäminen	13
7.6 Vetolenkki	13
7.7 Levypyörät	13
7.8 Renkaiden asentaminen ja irrottaminen	14
7.9 Renkaiden korjaaminen	14
8.0 Jäteöljy	14
9. Jarrut	14
10. Kuljetus ja varastointi	15
10.1 Kuljetus	15
10.2 Varastointi	15
11. Perävaunun poistaminen lopullisesti käytöstä	15
12. Laitojen asennus	16
13. Lisävarusteet	16
13.1 Vetokita	16
14. Perävaunun ohje- ja varoitustarrat sekä valot ja heijastimet	17 - 18
15. Suurimmat sallitut ajonopeudet	19
16. Sallitut kantavuudet	19
17. Renkaiden tekniset tiedot	19
18. Valmistusnumeron paikka	19
Vaativuustien mukaisuusvakuutus	20 - 21

VARAOSAKIRJA

Alusta	22 - 23
Teli jarruton ja renkaat	24 - 25
Teli jarrullinen (2:ssa pyörässä) ja renkaat	26 - 27
Teli jarrullinen (4:ssä pyörässä) ja renkaat	28 - 29
Hydrauliikka ja valot	30 - 31

INNHALDSFORTEGNELSE

	Side nr
1. Garantivilkår	3 - 4
1.1 Garantitid	3
1.2 Garantipraksis	3
1.3 Garantisøknad	4
2. Bilder knyttet til instruksjoner	5 - 7
3. Bruksområde for tilhenger	8
3.1 Bruksformål	8
3.2 Bruksbegrensninger	8
4. Funksjonsprinsipp for tilhenger	8
5. Sikkerhetsinstruksjoner	9
5.1 Før tilhengeren tas i bruk	9
6. Bruk av tilhenger	10 - 11
6.1 Til- og frakobling av tilhenger	10
6.2 Slepning av tilhenger	11
6.3 Lasting	11
6.4 Oppstigning på tilhenger	11
7. Service av tilhenger	12 - 14
7.1 Instruksjoner	12
7.2 Advarsler	12
7.3 Smøringsinstruksjoner	12
7.4 Justering og service av hjullager	13
7.5 Justering av bremses	13
7.6 Trekkøye	13
7.7 Felger	13
7.8 Montering og demontering av dekk	14
7.9 Reparasjon av dekk	14
8.0 Spillolje	14
9. Bremses	14
10. Transport og lagring	15
10.1 Transport	15
10.2 Lagring	15
11. Vraking av tilhenger	15
12. Montering av sidelemmer	16
13. Tilleggsutstyr	16
13.1 Bakke drag	16
14. Instruksjons- og advarselsmerker for tilhenger samt belysninger og reflektorer	17 - 18
15. Største tillatte hastigheter	19
16. Tillatte lastekapasiteter	19
17. Tekniske spesifikasjoner for dekk	19
18. Plassering av produksjonsnummer	19

LISTE OVER RESERVEDELER

Underramme	20 - 21
Boggi uten bremses, dekk	22 - 23
Boggi med bremses (på to dekk), dekk	24 - 25
Boggi med bremses (på fire dekk), dekk	26 - 27
Hydraulikk og belysning	28 - 29

**HUOM!
LUE PERÄVAUNUN
KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI
ENNEN VAUNUN ENSIMMÄISTÄ
KÄYTTÖKERTAA.**

**OBS!
LES TILHENDERENS
BRUKSANVISNING NØYE FØR
FØRSTE GANGS BRUK.**

1. TAKUUEHDOT

1.1 TAKUUAIKA

Weckman Steel Oy myöntää valmistamilleen tuotteille 12 k:n takuun. Takuu alkaa luovutushetkestä, ei käyttöönotosta. Takuu kattaa raaka-aine- ja valmistusvirheet.

Takuun piiriin eivät kuulu: renkaat (rengasvalmistajan takuu), nesteet, polttimot, sulakkeet, hihnat, kulutus osat, säätötoimenpiteet, määräaikaishuollot.

Takuuaikana vaihdettu osa ei jatka takuuaikaa (erikseen varaosatakuu).

Vaurioitunut osa korjataan tai vaihdetaan uuteen tai tehdaskunnostettuun osaan.

Takuun voimassaolo tarkistetaan perävaunun takuu- ja luovutustodistuksesta.

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksina.

1.2 TAKUUMENETTELY

Maahantuoja tarkistaa tapauksen, ilmoittaa valmistajalle mitä ja miten vaurio on tapahtunut.

Valmistajalla on aina oikeus suorittaa tarvittaessa korjaus tehtaan toimesta.

Mikäli korjaus tapahtuu maahantuojan toimesta menettellään seuraavasti:

1. Maahantuoja tarkistaa takuun oikeellisuuden (takuuaika, onko vaurio takuuasia), jos ei ole varma onko asia takuuseen kuuluva huoltaja ottaa yhteyden valmistajaan ja sopii asian.
Jos kyseessä ei ole takuuasia on se kerrottava heti asiakkaalle.
2. Maahantuoja tilaa valmistajan takuukäsittelijältä korjaukseen tarvittavat osat.
3. Maahantuoja korjaa koneen, velkoo asiakkaalta rahdit, matka ym. kulut.

Valmistajalla on oikeus hylätä takuu jos vaurio ei ole takuuseen kuuluva.

1. GARANTIVILKÅR

1.1 GARANTITID

Weckman Steel Oy gir 12 måneders garanti på sine egenproduserte produkter. Garantien påbegynnes fra leveringstidspunktet, ikke fra igangsetting.

Garantien dekker material- og produksjonsfeil.

Garantien dekker ikke: dekk (dekkprodusentens garanti), væsker, pærer, sikringer, slidedeler, pass av justeringer, regelmessig service.

Under garantitiden forlenger ikke bytte av komponent garantitiden (separat reservedelsgaranti).

Skadet del repareres eller byttes mot ny eller fabrikkoverhald del.

Gyldighet for garanti kontrolleres mot garanti- og leveringsbeviset.

Garantireparasjon skjer hos servicetilbyderen, dit tilhengereier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

1.2 GARANTIPRAKSIS

Autoriserte forhandlere kontrollerer tilfellet og meddeler produsenten hva skaden er og hvordan det har skjedd. Produsenten har alltid rett til, ved behov, å utføre reparasjonen ved fabrikk. Om reparasjon skjer gjennom forhandler går det fram som følger:

1. Forhandler kontrollerer korrektheten for garanti (garantitid, er skaden garantisak), om man ikke er sikker på at tilfellet faller inn under garanti tar reparatøren kontakt med produsenten og fastslår tilfellet.
Om tilfellet ikke er en garantisak skal dette umiddelbart meddeles kunden.
2. Forhandleren bestiller de for reparasjonen nødvendige deler fra produsentens garantibehandler.
3. Forhandleren reparerer maskinen, fakturerer frakt, reise- og lignende kostnader fra kunden.

Produsenten har rett til å avslå garantien om skaden ikke inngår i garantien.

1.3 TAKUUHAKEMUS

Takuuhakemuksessa on oltava ainakin seuraavat asiat:

- asiakkaan tiedot
- perävaunun tiedot
- vaunutyyppi
- valmistusnumero (*kts. sivu 19*)
- takuun alkamispäivämäärä (perävaunun luovutus-päivä)

Takuukorjaus tapahtuu maahantuojaan osoittamissa tiloissa, johon perävaunun omistaja toimittaa perävaunun omalla kustannuksellaan. Jos korjaus tapahtuu muualla, ovat matkakorvaukset työn tilaajan kustannuksina.

HUOM! VALMISTAJA EI VASTAA VAHINGOISTA JOITA SYNTYY JOS KONETTA KÄYTETÄÄN TÄMÄN OHJEKIRJAN TAI LAKIEN VASTAISESTI. KÄYTÖN YHTEYDESSÄ VOI SYNTYÄ TILANTEITA JOITA EI OLE VOITU ENNAKOIDA KIRJAA LAADITTAESSA. KÄYTTÄJÄÄ SUOSITELLAA NOUDATTAMAAN YLEISIÄ TURVALLISUUSOHJEITA JA VAROVAISUUTTA.

1.3 GARANTISØKNAD

Garantisøknad skal inneholde følgende:

- kundens informasjon
- tilhengerdata
- tilhengertype
- produksjonsnummer (*se s. 19*)
- start av garantitid (tilhengerens leveringsdato).

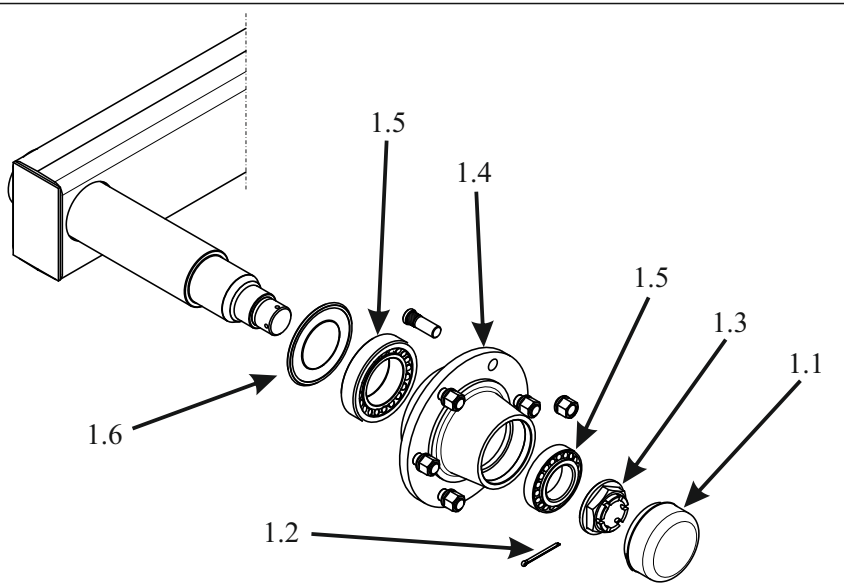
Garantireparasjon skjer hos forhandler eller produsent, dit tilhengereier leverer tilhengeren på egen bekostning. Om reparasjon skjer på annet sted svarer reparasjonens bestiller for reisekostnader.

OBS! PRODUSENTEN SVARER IKKE FOR SKADER SOM OPPSTÅR OM MASKINEN BRUKES I STRID MED INSTRUKSJONER I DENNE BOK ELLER MOT GJELDENE LOVER. UNDER BRUK KAN DET OPPSTÅ SITUASJONER SOM IKKE HAR KUNNET FORUTSEES VED UTARBEIDING AV BOKEN. BRUKEREN ANBEFALES Å FØLGE ALLMENNE SIKKERHETSINSTRUKSJONER OG FORSIKTIGHET.

2. OHJEESEEN LIITTYVÄT KUVAT

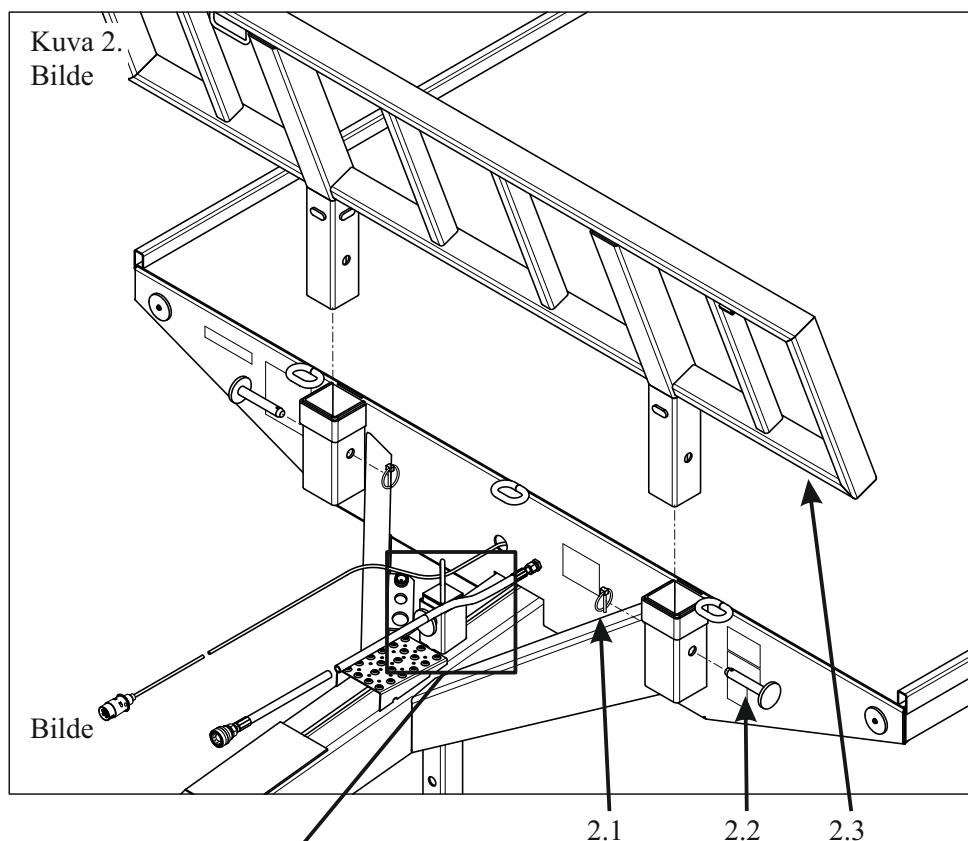
2. FOR INSTRUKSJON TILHØRENDE BILDER

Kuva 1.
Bilde



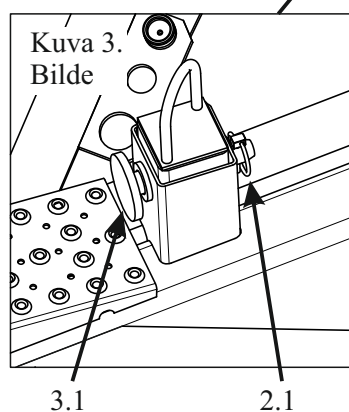
- 1.1 = Pölysuoja
Støvkapsel
- 1.2 = Saksisokka
Saksesplint
- 1.3 = Kruunumutteri
Kronemutter
- 1.4 = Napa
Nav
- 1.5 = Laakeri
Lager
- 1.6 = Tiiviste
Tetning

Kuva 2.
Bilde

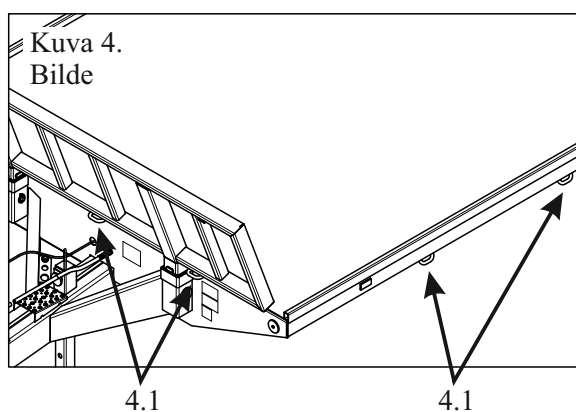


- 2.1 = Rengassokka Ø=4,5mm
Ringsplint
- 2.2 = Kiinnitystappi
Låsetapp
- 2.3 = Etu- ja takalaita
Front- og baklem
- 3.1 = Seisontajalan kiinnitystappi
Låsetapp for støtteben
- 4.1 = Sidontalenkki
Festelenke

Kuva 3.
Bilde

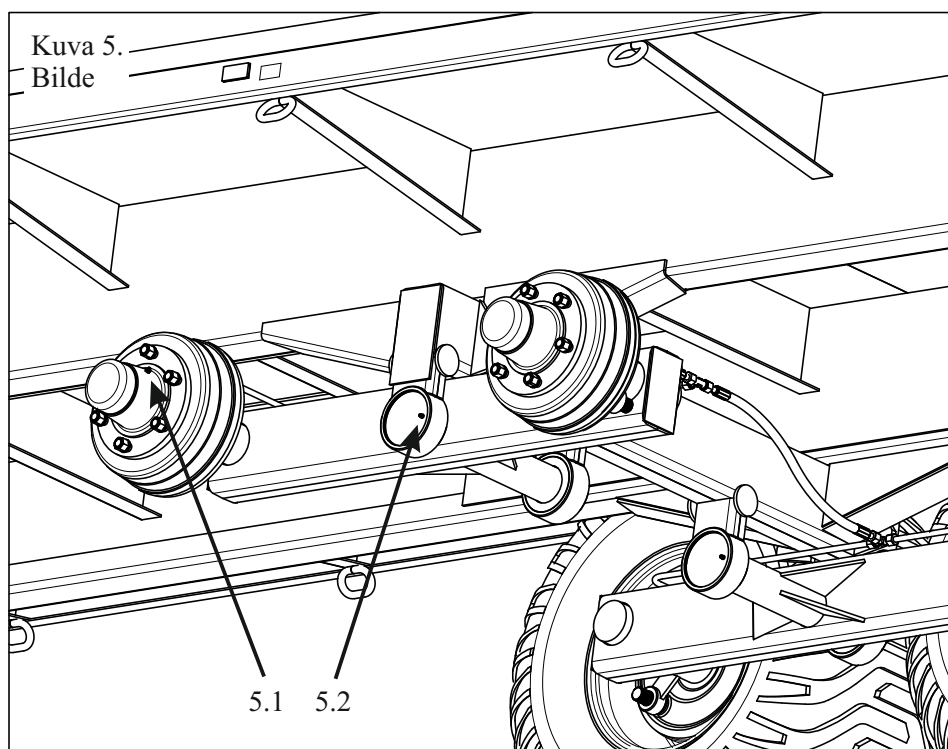


Kuva 4.
Bilde



2. OHJEESEEN LIITTYVÄT KUVAT

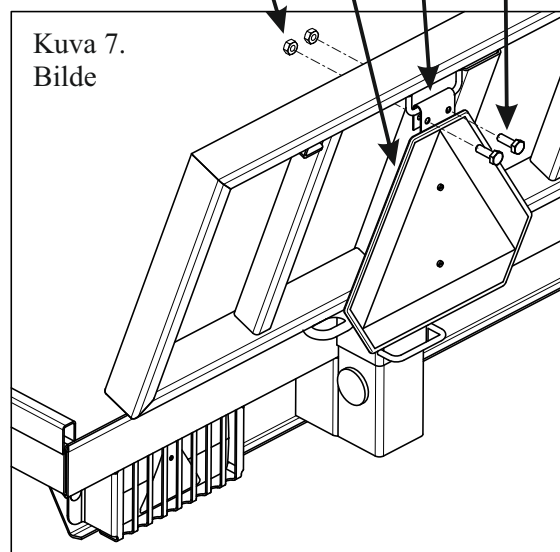
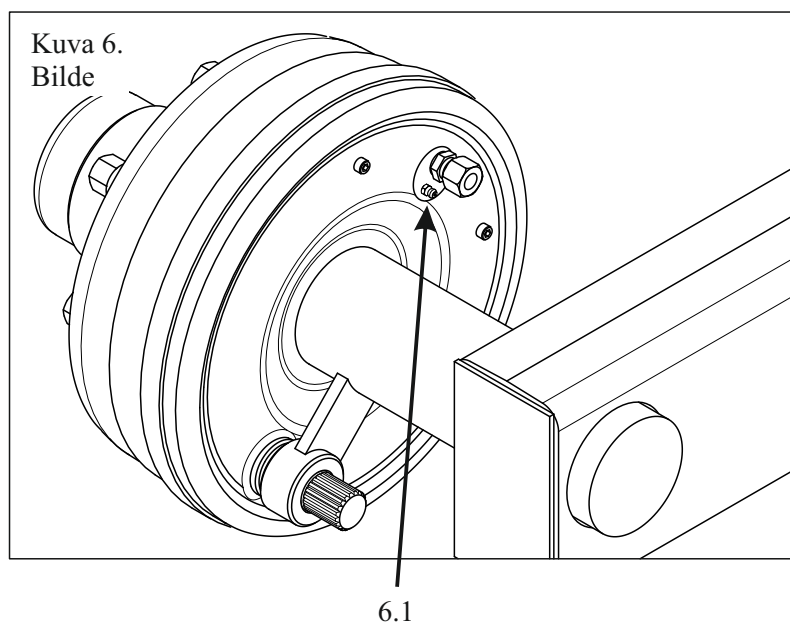
2. FOR INSTRUKSJON TILHØRENDE BILDER



VOITELUKOhteet SMØREPUNKTER

5.1 = Napa
Nav

5.2 = Telin keskilaakeri
Midtlayer på boggi



6.1 = Ilmausruuvi
Utluftingsskrue

7.1 = Kuusiomutteri M10
Sekskantmutter

7.2 = Hitaan ajoneuvin kolmio
Varselstrekant for saktekjørende kjøretøy

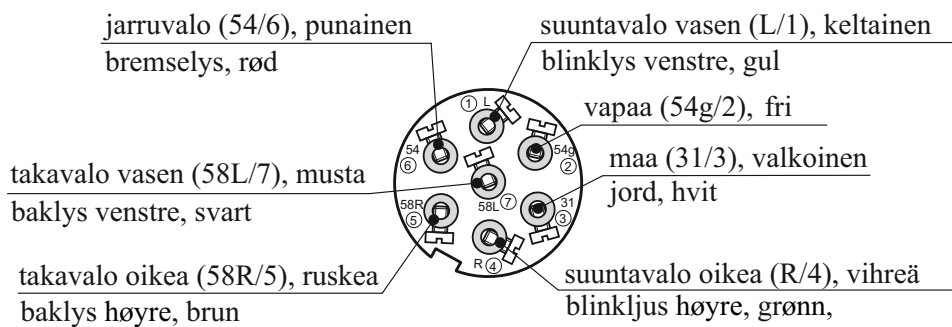
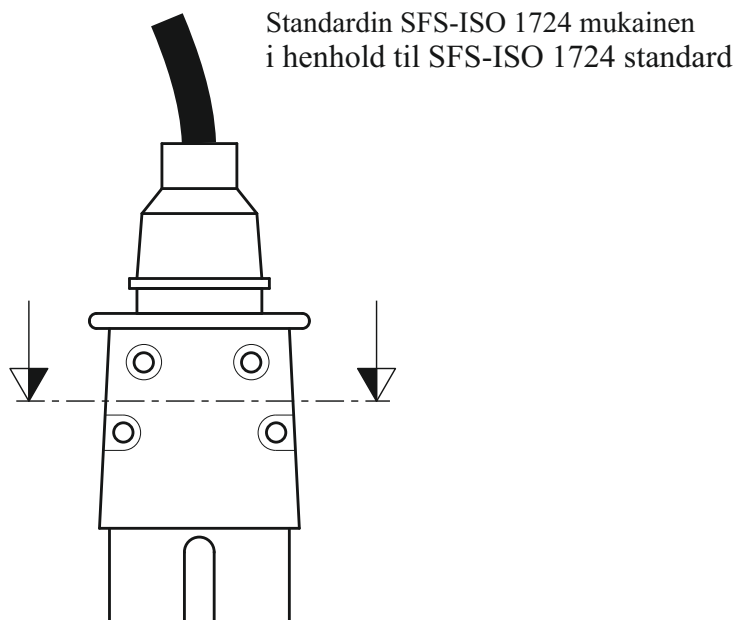
7.3 = Kiinnityslevy ha-kolmiolle
Monteringsbrikke for varselstrekant

7.3 = Kuusioruuvi M10x25
Sekskantskrue

2. OHJEESEEN LIITTYVÄT KUVAT**2. FÖR ANVISNING TILLHÖRANDE BILDER**

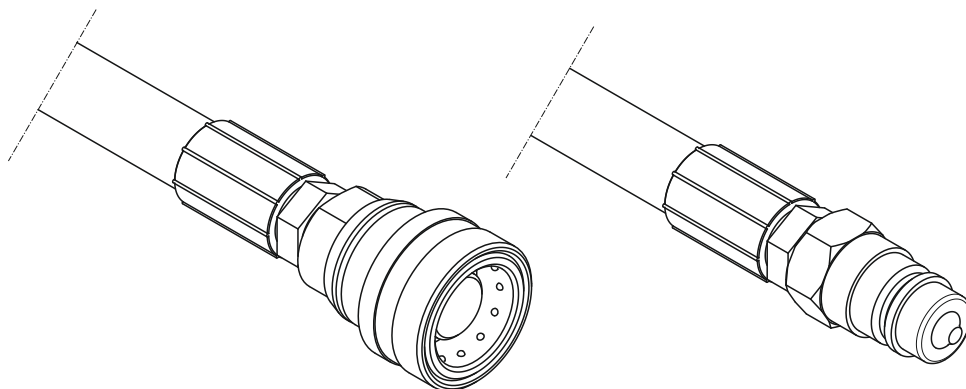
Kuva 8.
Bilde

**PERÄVAUNUN VALOPISTOKKEEN KYTKENTÄ
INNKOBLING AV SLEPETILHENGERSKONTAKT**



Kuva 9.
Bilde

**PERÄVAUNUSSA KÄYTETYT PIKALIITTIMET
BRUK HURTIGKOBLINGER I TILHENDEREN**



Jarrupikaliitin ISO 5676
Hurtigkobling, brems ISO 5676

Pikaliitin ISO 7241
Hurtigkobling ISO 7241

3. VAUNUN KÄYTTÖYMPÄRISTÖ

3.1 KÄYTTÖTARKOITUS

Perävaunu on tarkoitettu paalien ja kappaletavaran kuljettamiseen.

Vaunua käytettäessä on otettava huomioon sallitut kantavuudet, turvallisuusohjeet ja suositukset.

3.2 KÄYTTÖRAJOITUKSET

1. Perävaunua saa käyttää vain henkilö jolla on riittävät tiedot vaunun käytöstä ja perehtynyt huolellisesti vaunun käyttöohjeisiin.
2. Perävaunun käyttäminen huumaavien aineiden vaikutuksen alaisena on kielletty, myös tietyt sairaudet estävät vaunun käytön (lääkärin ohjeet).
3. Alle 15 vuotiaat ei saa käyttää vaunua.
4. Materiaalit jotka syövyttävät tai sisältävät syövyttävää ainetta ei saa säilyttää pitkiä aikoja lavalla. Pintakäsittely saattaa vaurioitua.
5. Ihmisten ja eläinten kuljettaminen lavalla on kielletty.
6. Huomioi, että tietyissä tapauksissa kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunu muuttuu liikennetraktorin perävaunuksi. Perävaunu ei täytä liikennetraktorin perävaunulta vaadittavia määräyksiä. Ajoneuvolaki (14 § (30.12.2004/1328)) ” Liikennetraktori: tavarankuljetukseen tarkoitetut kuormaa kantavat nestepainetoimisella runko-ohjauksella varustetut traktorit; liikennetraktori on myös muu traktori, jota käytetään tavarankuljetukseen kytkentämassaltaan yli 10 tonnin perävaunulla varustettuna; liikennetraktoriksi ei kuitenkaan katsota traktoria, jota käytetään polttoainemaksusta annetun lain (1280/2003) 7 § tarkoitettuihin kuljetuksiin”.*

4. VAUNUN TOIMINTAPERIAATE

1. Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi traktorin perään vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.
2. Vaunulla voidaan kuljettaa paaleja ja muuta kappaletavaraa. Kuorman purkaminen tapahtuu kuormaimella tai käsin.

*Vain suomen liikenteessä

3. TILHENDERENS BRUKSOMRÅDE

3.1 BRUKSFORMÅL

Tilhengeren er beregnet for transport av baller og stykkgoods.

Under bruk skal tillatte lastekapasiteter, sikkerhetsinstruksjoner og anbefalinger overholdes.

3.2 BRUKSBEGRENSNINGER

1. Tilhengeren får kun brukes av person som har tilstrekkelige kunnskaper om bruk av tilhengeren og har satt seg grundig inn i tilhengerens bruksanvisninger.
2. Bruk av tilhenger under påvirkning av narkotiske stoffer er forbudt og også visse sykdommer hindrer bruk av tilhenger (instruksjoner fra lege).
3. Personer under 15 år får ikke bruke tilhengeren.
4. Materiale som er korroderende eller inneholder korroderende emner får ikke lagres i lengre tid på lasteplanet.
5. Transport av mennesker eller dyr på lasteplanet er forbudt.
6. Legg merke til at i bestemte situasjoner anses en tilhenger med over 10 tonns koplingsmasse som tilhenger for transporttraktor. Denne tilhengeren oppfyller ikke kravene til tilhenger for transporttraktor.
(Den finske) veitrafikkloven (§ 14 (30.12.2004/1328)): Trafikktraktor: lastbærende traktor utstyrt med hydrodynamisk rammestyring beregnet på varetransport; som trafikktraktor anses også annen traktor brukt til varetransport og utstyrt med tilhenger med over 10 tonns koplingsmasse; som trafikktraktor anses likevel ikke en traktor brukt til transport siktet til i lovens § 7 (1280/2003) gitt om drivstoffavgift”. *

4. FUNKSJONSPRINSIPP FOR TILHENDER

1. Tilhengeren er beregnet for å kobles til trekkanordning på traktors bakdel.
2. Med tilhengeren kan man transportere baller og stykkgoods. Lessing av last skjer enten med lesseapparat eller for hånd.

* Gjelder i Finland

5. TURVALLISUUSOHJEITA

5.1 ENNEN VAUNUN KÄYTTÖÖNOTTOA tarkista seuraavat asiat:

1. Pyörän pulttien kireys.

Ennen käyttöönottoa tarkasta pyörän pulttien kireys.

Napatyyppi	Pulttikoko	Kiristystiukkuus
6-pulttinen	M18	460 Nm (46 kpm)
6-pulttinen aluslevyllä	M18	360 Nm (36 kpm)
8-pulttinen	M20	450 Nm (45 kpm)
10-pulttinen	M22	550 Nm (55 kpm)

Ensimmäinen tarkistus tehdään 50 km ajon jälkeen ja sitten jokaisen 500 km ajon jälkeen.

2. Renkaiden ilmanpaineet

Katso renkaiden ilmanpaineet sivulta 19.

Vaunukohtaisessa käyttöohje- ja varaosakirjassa voi olla useamman vaunuun sopivan renkaan tiedot, lavan reunassa olevassa tarrassa (katso sivulta 18 tarran paikka) on vain sen renkaan painesuositus jotta on vaunuun asennettu sen lähtiessä tehtaalta.

3. Valojen toiminta

Takavalot on kytketty standardin SFS-ISO 1724 mukaisesti. Katso valopistokkeen kytkentä, *sivu 7, kuva 8*.

Valot toimivat 12V tasavirralla. Jos valot eivät toimi oikein, selvitä vian syy ennen ajoon lähtöä.

4. Jarrujärjestelmän toiminta

- Jarruletku on varustettu naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta, *sivu 7, kuva 9*.

- Uuden vaunun jarrujärjestelmässä saattaa olla ilmaa, joka poistetaan jarruttamalla useita kertoja peräkkäin.

Vaunut, joissa on jarrurummun sisäpuolinen jarrusylinteri, on varustettu jarrujen ilmausruuvilla (*kuva 6, osa 6.1*). Ilma voidaan poistaa tämän kautta.

Ilma on poistettava jarruista ehdottomasti ennen vaunun kuormaamista!

- Jarrujärjestelmän maksimipaine 15 MPa (150 bar)

5. HUOM! Perävaunu on tarkoitettu kytkettäväksi vetokoukulla varustettuun vetolaitteeseen.

5. SIKKERHETSINSTRUKSJONER

5.1 FØR TILHENDEREN TAS I BRUK

Kontroller følgende:

1. Tiltrekking av hjulbolt.

Før tilhengeren tas i bruk skal tiltrekking av hjulbolt kontrolleres.

Navtype	Boltstørrelse	Strammemoment
6-bolter	M18	460 Nm (46 kpm)
6-bolter med skive	M18	360 Nm (36 kpm)
8-bolter	M20	450 Nm (45 kpm)
10-bolter	M22	550 Nm (55 kpm)

Første kontroll gjennomføres etter 50 km kjøring og deretter etter hver 500 km.

2. Lufttrykk i dekkene

Se lufttrykk for dekk på *side 19*.

I bruksanvisnings- og reservedelskatalog for aktuell tilhengertype finnes informasjon som passer for flere ulike dekk. Men på merket på siden av lasteplanet (se plassering av merket på *side 18*) finnes anbefaling kun for dekk som er montert på tilhenger ved leveranse fra fabrikk.

3. Funksjon for belysninger

Baklyset er koblet i henhold til standard SFS-ISO 1724. Se kobling av kontakt, *side 7, bilde 8*. Lyset fungerer med 12V likestrøm. Om lyset ikke fungerer riktig må feilen utredes før kjøring.

4. Funksjon for bremsesystem

- Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hunndel. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen, *side 7, bilde 9*.

- Det kan være luft i bremsesystemet på en ny tilhenger, denne tømmes ved å bremse flere ganger på rad.

Tilhengere som har innebygd bremsesylinder i bremsetrommelen er utstyr med utluftingsventil (*bilde 6, del 6.1*). Luft kan tømmes gjennom denne.

Luft skal ubetinget tømmes før lasting av tilhenger!

- Maks. trykk for bremsesystem er 15 MPa (150 bar)

5. OBS! Tilhengere er beregnet for kobling til trekkanordning utstyrt med slepekrok.

6. PERÄVAUNUN KÄYTTÄMINEN

6.1 KYTKEMINEN JA IRROTTAMINEN

1. Varmista ennen työskentelyn aloittamista, että ketään ei ole vaunun alla, takana tai lavalla.
2. Tarkasta renkaiden ilmanpaineet (liian alhainen paine pienentää renkaan kantavuutta ja rengas saattaa käytössä vaurioitua).
3. Perävaunu kytketään traktorin vetokoukkuun.
4. Avokoukun käyttö perävaunun vetämiseen on sallittu vain lyhyiden siirtojen aikana kun vaunu on tyhjä. Tällöin sallittu max. nopeus on 5km/h.
5. Jos traktorissa on automaattinen vetolaite, sen kytkeminen on varmistettava.
6. Jos vaunu on varustettu jarruilla, kytke jarruletku traktorin takana olevaan jarruliittimeen. Jarruletku on varustettu naaraspuolisella standardin ISO 5676 mukaisella pikaliittimellä, *sivu 7, kuva 9*. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin.
7. Tarkista ennen perävaunun käyttöä, että jarrujärjestelmä toimii kunnolla.
8. Ennen hydrauliletkun kytkemistä traktoriin varmista, että liitin on puhdas. Hydrauliletkujen ollessa irti traktorista, huolehdi että letkun pikaliitin ei pääse koskettamaan maata.
9. Laita valopistoke kiinni. Varmista, että valot toimivat ja lampun lasit on ehjät. Katso valopistokkeen kytkentä, *sivu 7, kuva 8*.
10. Varmista, että muut pakolliset heijastimet kuten etuheijastin ja hitaan ajoneuvon kolmio on paikoillaan ja ehjät.
11. Nosta seisontajalka yläasentoon ennen ajoon lähtöä.
12. Varmista, että seisontajalan lukitustappi, (*kuva 3, osa 3.1*), on kunnolla paikoillaan (läpi koko seisontajalan holkin) kun olet laskenut jalan ala-asentoon tai nostanut sen kuljetusasentoon sekä laita lukitus-sokka paikoilleen (*kuva 3, osa 2.1*).
13. Vaurioituneen seisontajalan käyttö on kielletty
14. Ennen perävaunun irroitusta vetokoukusta, varmista että perävaunu ei pääse liikkumaan irroituksen jälkeen (esim. pyöräkiiloilla).
15. Traktorin ohjaamosta poistuessasi kytke käsijarru päälle ja varmista, että kippiin ei jää nostoliikettä.
16. Huomioi perävaunua kytkiessä tai irrottaessa, että aisakuorma voi olla kuormauksesta riippuen joko ylöspäin tai alaspäin (vaunu nousee pystyyn tai alusta pettää seisontajalan alla). Jätettäessä perävaunu seisontajalan varaan kuormatuna tai kuormaamattomana varmista maapohjan kantavuus. Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.

6. BRUK AV TILHENDER

6.1 TIL- OG FRAKOBLING AV TILHENDER

1. Forsikre deg før arbeidet om at ikke noen personer befinner seg under, bak eller på lasteplanet.
2. Kontroller lufttrykk i dekkene (for lavt trykk minsker dekkenes bæreevne og dekk kan skades under bruk).
3. Tilhenger kobles til traktorens slepekrok.
4. Bruk av åpen slepekrok for trekking av tilhenger er kun tillatt når tilhengeren er tom. Da er maksimal tillatt hastighet 5 km/t.
5. Om det finns en automatisk trekkanordning på traktoren skal innkobling av denne alltid forsikres.
6. Om tilhengeren er utstyrt med bremses, kobles bremseslangen til bremsetilkoblingen bak på traktoren. Bremseslangen er utstyrt med hurtigkoblingens hunndel i henhold til standard ISO 5676, *side 7, bilde 9*. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard.
7. Kontroller at bremsesystemet fungerer riktig før tilhengeren brukes.
8. Påse at tilkoblingen er ren før tilkobling av hydraulikkslange på traktoren. Når hydraulikk-slangen er løs fra traktoren må det påses at hurtigkoblingen ikke berører bakken.
9. Koble inn lyskontakt. Påse at lyset fungerer og at lyktglassene er hele. Se innkobling, *side 7, bilde 8*.
10. Forsikre deg om at øvrige obligatoriske reflektorer som frontreflektor og trekantskilt for saktekjørende kjøretøy er på plass og er hele.
11. Løft støtteben opp til øverste stilling før igangkjøring.
12. Forsikre deg om at låsetapp for støtteben (*bilde 3, del 2.1*) sitter ordentlig på sin plass (gjennom hele festeore for støtteben) når du har senket støttebenene til nederste stilling eller har løftet opp til transportstilling, samt at låsepinne for tapp er montert (*bilde 3, del 2.1*).
13. Bruk av skadede støtteben er forbudt.
14. Før frakobling av tilhenger fra slepekrok, forsikre deg om at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse etter frakobling (f.eks. med hjulkile).
15. Når du forlater traktorhytten, koble alltid til parkeringsbrems og forsikre deg om at tippstilling er frikoblet.
16. Legg merke til at ved til- og frakobling av tilhenger kan trekkstangsbelastning være oppad eller nedad avhengig av belastning (tilhengeren tipper opp eller underlaget gir etter under støtteben). Når du forlater tilhengeren hvilende mot støtteben, enten pålastet eller tom, må alltid bæreevnen til bakkeunderlaget kontrolleres. Å gå under tilhenger som står mot lesset støtteben er strengt forbudt.

6.2 PERÄVAUNUN VETÄMINEN

1. Täyteen kuormatun vaunun max. nopeus on 40km/h. Suurempi nopeus tai ylikuorma saattaa aiheuttaa rengasvaurion.
2. Huomioi, että perävaunu vaikuttaa traktorin ohjattavuuteen.
3. Vedettäessä perävaunua huomioi oikea tilannopeus. Kääntymistilanteessa kaatumisvaara liian suuren nopeuden takia.

6.3 KUORMAAMINEN

1. Perävaunun saa kuormata vain, kun vaunu on kytketty traktorin vetokoukkuun.
2. Kuorman on oltava lavalla tasaisesti
3. Vaunua kuormatessa huomioi perävaunun sallitut aisa-, akseli- ja telipainot sekä kokonaiskantavuudet. Huomioi myös traktorin sallitut vetolaitekuormitukset.
4. Ylikuorma saattaa vaurioittaa perävaunun rakenteita eikä valmistaja vastaa näin syntyneistä vahingoista. Mikäli vaurioita syntyy on vauriot korjattava välittömästi ennen perävaunun seuraavaa käyttökertaa.
5. Aloita kuormaaminen siten, että ensimmäiset paalit tulevat vaunun etulaitaa vasten ja siitä edeten taaksepäin. Kuorman purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.
6. Kuormatessa ja kuormaa purettaessa huomioi, että kuorman painopiste ei missään vaiheessa siirry telin takapuolelle (aisakuorma muuttuu nostavaksi).
7. Varmista kuorman pysyvyys ja kiinnitys lavalla ennen ajoon lähtöä. Vaunussa on lavan reunassa sidontalenkit joiden sallittu kuormitus on 1500kg / sidontalenkki (*kuva 4, osa 4.1*).
8. Kuljetus ja kuorman pysyvyys on aina kuljettajan vastuulla.
9. Varo sormien ja käsien ruhjoutumista etu- ja takalaitaa käsitellessäsi.
10. Siirrettäessä kuormattua vaunua on varottava osumasta ylhäällä roikkuviin sähkökaapeleihin. Jos vaunu kuitenkin osuu sähkökaapeleihin niin:
 - älä poistu traktorista
 - siirrä traktori pois vaara-alueelta
 - odota kunnes maahan pudonnut kaapeli muuttuu jännitteetömäksi
11. Siirrettäessä kuormattua perävaunua on varottava ylhäällä olevia esteitä.

6.4 VAUNUUN NOUSEMINEN

1. Nouseminen liikkuvaan vaunuun on ehdottomasti kielletty.
2. Henkilökuljetus ja eläinten kuljetus vaunulla on kielletty
3. Lavalla liikkuessasi huomioi, että kostea ja/tai jäinen lava on vaarallisen liukas.

6.2 SLEPING AV TILHENDER

1. Maks. hastighet for fullt pålastet tilhenger er 40km/t. Høyere hastighet eller overbelastning kan forårsake dekkskader.
2. Legg merke til at tilhengeren påvirker traktorens manøvrerbarhet.
3. Under slep av tilhenger må riktig situasjonshastighet overholdes. Ved svinging er det stor veltefare ved for høy hastighet.

6.3 LASTING

1. Tilhengeren får kun lastes når den er koblet til traktorens slepekrok.
2. Lasten skal være jevnt fordelt på lasteplanet.
3. Ved lasting av tilhenger overholdes tillatte lastekapasiteter for trekkstang, aksel- og boggivekter samt total lastekapasitet. Overhold også traktorens tillatte trekkanordningsbelastninger.
4. Overbelastning kan skade tilhengerens konstruksjon og produsenten er ikke ansvarlig for skader oppstått av dette. Om skade skjer skal den repareres umiddelbart før tilhengeren brukes.
5. Lastingen begynnes ved at de første ballene settes mot frontlemmen av tilhengeren og derfra videre bakover. Avlesning skjer i motsatt rekkefølge.
6. Ved lasting og avlesning skal det observeres at lastens tyngdepunkt ikke på noen tidspunkt forflyttes bak boggiakselen (trekkstangsbelastningen blir løftende).
7. Forsikre lastens stabilitet på lasteplanet. Det finnes festelenker på bunnen av lasteplanet på tilhengeren med tillatt belastning på 1500kg/festelenke (bilde 4, del 4.1).
8. Transport og lastens stabilitet er alltid førers ansvar.
9. Beskytt fingre og hender mot skade ved åpning og lukking av bak- og frontlemmer.
10. Ved lossing eller forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hengende el-kabler.

Om tilhengeren på tross av dette treffer el-kabler:

 - gå ikke ut av traktoren
 - flytt traktoren bort fra faresonen
 - vent til nedfalt el-kabel blir spenningsløs.
11. Under forflytning av tilhenger i oppreist stilling skal det utvises forsiktighet overfor hindre ovenfra.

6.4 OPPSTIGNING PÅ TILHENDER

1. Oppstigning på tilhenger i bevegelse er strengt forbudt.
2. Person- og dyretransport med tilhenger er forbudt.
3. Hvis du går på lasteplanet, legg merke til at et fuktig og/eller isete lasteplan er farlig glatt.

7. PERÄVAUNUN HUOLTAMINEN

7.1 OHJEITA

1. Pese vaunu säännöllisesti välttääksesi rakenteiden ennenaikaisen ruostumisen.
2. Perävaunun vauriot on korjattava ennen seuraavaa käyttökertaa. Tarvittaessa vaurioitunut osa on vaihdettava.
3. Tarkista hydrauliletkujen kunto säännöllisesti ja jos havaitset vaurioita vaihda letkut välittömästi (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Tarkista samassa yhteydessä myös hydrauliliitosten kunto ja jos havaitset vuotoja korjaa ko. kohta.
4. Tarkista renkaiden kunto säännöllisesti ja jos havaitset renkaissa vaurioita vaihda rengas uuteen (räjähtämisvaara kuormitettaessa). Rengasta vaihdettaessa voidaan vaunu nostaa ilmaan telin/akselin takaa runkopalkista. Varmista vaunun ylhäällä pysyminen. **Pelkän tunkin varassa olevan vaunun läheillä työskentely on kielletty.** Älä jätä vaunua pitemmäksi ajaksi pelkän tunkin varaan (sivullisten loukkaantumisvaara).

7.2 VAROITUKSIA

1. Huoltotöitä tehdessäsi varmista, että vaunu ei pääse liikkumaan laittamalla esim. kiila pyörän eteen.
2. Jos teet perävaunun huoltotöitä vaunun ollessa kytkettynä traktoriin, varmista että moottori on sammutettu, käsijarru kytketty ja virta-avain poistettu estääksesi traktorin tahattoman liikkeellelhdön.
3. Kuormatun seisontajalan varassa olevan vaunun alle meneminen ehdottomasti kielletty.
4. Tehdessäsi vaunuun hitsaustöitä kiinnitä maajohto mahdollisimman läheille hitsauskohtaa.
5. Tehdessäsi hitsaustöitä hydraulijärjestelmän läheisyydessä huomioi öljyn syttymis- ja räjähdysvaara.
6. Hydraulijärjestelmää huoltaessasi huomioi, että järjestelmässä saattaa olla korkea paine joka hallitsemattomasti purkautuessaan aiheuttaa hengenvaaran.
7. Öljyn ja rasvan kanssa toimittaessa on käytettävä asianmukaisia suojavaatteita ja -käsineitä. Iholle joutuessaan voi öljy ja rasva aiheuttaa iho-oireita.
8. Noudata voiteluaineiden ja hydraulioöljyn valmistajan käsittelyohjeita ja turvallisuusmääräyksiä.

7.3 VOITELUOHJEET

1. Voitele telin keskilaakerit yleisrasvalla kerran käyttökaudessa (*kuva 5*).
2. Pyörän navat on varustettu voidenipalla (*kuva 5*). Napoihin on laitettu vaseliinit jo tehtaalla, mutta on hyvä tarkistaa ajoittain rasvan määrä. Mikäli rasvaa häviää navasta sitä lisätään joko normaalin navan huollon yhteydessä tai lisäämällä rasvanipan kautta. Mikäli lisää rasvaa nipan kautta, varo liikätyttöä (navan takatiivistein (*kuva 1, osa 1.6*) vaurioituminen ja rasvan lämpiämisestä aiheutuva paine navan sisällä).

7. SERVICE PÅ TILHENDER

7.1 INSTRUKSJONER

1. Vask tilhengeren regelmessig for å unngå tidlig korrosjon på konstruksjonen.
2. Skader på tilhenger skal repareres før neste bruk. Ved behov skal skadet del byttes.
3. Kontroller regelmessig tilstanden på hydraulikk-slanger og om du ser skader på disse må de umiddelbart skiftes ut (eksplosjonsfare ved belastning). Sjekk også samtidig tilstanden til hydraulikktilkoblinger. Hvis du oppdager lekkasje, reparer vedkommende punkt.
4. Kontroller dekkenes tilstand regelmessig og skift umiddelbart dekk om du ser skader (eksplosjonsfare ved belastning). Ved skifte av dekk kan tilhengeren løftes opp fra rammebjelken bak boggi/aksel. Forsikre at tilhengeren holdes støtt oppe. **Arbeid nær tilhenger som er løftet opp kun med jekk er forbudt.** La ikke tilhengeren stå løftet kun med jekk over lengre tid (skaderisiko for omkringstående).

7.2 ADVARSLER

1. Ved servicearbeid må det sikres at tilhengeren ikke kan komme i bevegelse, f.eks. ved å plassere kiler foran hjulene.
2. Om du utfører servicearbeid når tilhengeren er koblet til traktoren må det forsikres at traktoren er stoppet, parkeringsbrems innkoblet og startnøkkelen fjernet for å forhindre at traktoren utilsiktet kommer i bevegelse.
3. Opphold under tilhenger som hviler på pålastet støtteben er forbudt.
4. Ved sveisearbeid på tilhenger skal jordkabelen festes så nær sveisepunktet som mulig.
5. Ved sveisearbeid nær hydraulikksystem må man iakttas tennings- og eksplosjonsfare med oljen.
6. Ved service på hydraulikksystem må det iakttas at det kan finnes gjenværende høytrykk i systemet, dette kan ved ukontrollert utløsning forårsake livsfare.
7. Ved arbeid med oljer og fett skal det brukes egnet vernetøy og -hansker. Om olje og fett kommer i kontakt med huden kan det forårsake hudproblemer.
8. Følg håndteringsanvisninger og sikkerhetsråd fra produsent av smøremiddel og olje.

6.3 SMØRINGSINSTRUKSJONER

1. Smør midtlageret for boggi med universalfett én gang hver driftsperiode (*bilde 5*).
2. Hjulnavene er utstyrt med smørenippel (*bilde 5*). Navet er fylt med fett fra fabrikk, men det er bra å kontrollere mengden av og til. Om fett forsvinner fra navet fylles dette på enten under normal navservice eller gjennom smørenippelen. Om du fyller på fett gjennom smørenippelen, unngå overfylling (kan skade den bakre tetningen på navet (*bilde 1, del 1.6*) og trykket inne i navet på grunn av varmedannelse).

7.4 PYÖRÄN LAAKERIEN SÄÄTÖ JA HUOLTO

(kuva 1.)

Ensimmäinen tarkistus ja tarvittaessa säätö on suoritettava 200 km ajon jälkeen ja sen jälkeen jokaisen 500 km jälkeen.

Mikäli olosuhteet ovat erittäin huonot, tai napaan kohdistuu poikkeuksellisen suuri rasitus, on tarkistus suoritettava useammin.

Laakerien välitys tarkistetaan nostamalla pyörä maasta. Pyörästä otetaan tukeva ote ja sitä nykytetään edestakaisin. Jos väljyyttä tuntuu, laakerit on säädettävä. Säättöä varten irroitetaan navan päässä oleva rasvakuppi (osa 1.1) varoen rikkomasta sitä. Akselimutterin lukinta (osa 1.2) irroitetaan ja mutteria (osa 1.3) kiristetään varovasti pyörittäen samanaikaisesti pyörää. Tiukkausta jatketaan kunnes pyörä alkaa vastustaa. Mutteria löysätään hieman ja lukitaan paikoilleen. Tarvittaessa napa täytetään rasvalla ja rasvakuppi asennetaan paikoilleen.

Laakereita puhdistettaessa poistetaan ensin pyörä. Akselimutteri kierretään irti, jolloin napa (osa 1.4) voidaan vetää pois. Laakerit (osat 1.5) ja navan sisäosa puhdistetaan rasvan-poistoon tarkoitettulla pesuaineella ja osien annetaan kuivua (HUOM! käsien suojaus puhdistettaessa ja syntyneen puhdistusjätteen asianmukainen hävittäminen).

Napa ja laakerit täytetään rasvalla. Tämän jälkeen osat asennetaan paikoilleen ja laakerivälitys säädetään edellä esitetyn ohjeen mukaan.

7.5 JARRUJEN SÄÄTÄMINEN

Vaunuissa joissa on sisäpuolinen jarrusylinteri ei ole mitään säätöä jarrulle. Jarrumäntä painaa jarrukengät aina kiinni jarrurumpuun. Tarkista kuitenkin säännöllisesti jarruliinoinen kunto irrottamalla napa ja jarrurumpu akselilta.

7.6 VETOLENKKI

Vetolenkki on vaihdettava uuteen kun silmukan paksuudesta on kulunut 15%.

30 mm ---> 25,5 mm

35 mm ---> 29,5 mm

37 mm ---> 31,5 mm

Vaihdettaessa vetolenkki vetoaisan pohjaan tehdään aukko josta päästään aukaisemaan vetolenkin kiinnitysmutteri. Vaihdon jälkeen tehty aukko on hitsattava umpeen peitelevyllä. Suosittelemme työn teetämistä valtuutetulla huoltokorjaamolla.

7.7 LEVYPYÖRÄT

Levypyörän tulee olla perävaunuun ja renkaaseen hyväksytty ja virheetön. Älä koskaan tee muutoksia tai korjauksia levypyörään. Turvallisuuteen vaikuttavat useat eri seikat. Vastuu tuotteeseen jälkeinpäin tehdyistä korjauksista ja muutoksista, jotka eivät ole valmistajan ohjeen mukaisia, kuuluu muutoksien tekijälle.

7.4 JUSTERING OG SERVICE AV HJULLAGER

(bilde 1)

Første kontroll av justering skal utføres etter 200 km kjøring og deretter hver 500 km.

Om forholdene er ekstremt dårlige eller om navet utsettes for spesielt stor belastning skal kontroll skje oftere.

Lagertoleransen kontrolleres ved å løfte hjul fra bakken. Man tar et fast grep på hjulet og rugger det fram og tilbake. Om glippet føles skal lageret justeres. For justering demonteres navkapselen fra navet (del 1.1) uten å skade dette. Låsing på akselmutteren løsnes (del 1.2) og mutteren (del 1.3) trekkes til forsiktig samtidig med at hjulet vris rundt. Tiltrekking fortsetter til hjulet begynner å bremses lett. Deretter vris mutteren noe tilbake og låses fast. Ved behov fylles navkapselen med fett og slås tilbake på navet.

Ved rengjøring av lageret demonteres først hjulet. Akselmutteren vris opp slik at navet (del 1.4) kan dras ut. Lageret (delene 1.5) og navet innenfor rengjøres med fettløsende vaskemiddel og delene tørkes av (OBS! Beskyttelse av hender ved vask og egnet avhending av avfall).

Nav og lager fylles med fett. Deretter monteres delene på plass og lagervandringen justeres i henhold til tidligere anvisninger.

7.5 JUSTERING AV BREMSER

Tilhengere med innebygd bremsesylinder har ingen justering av bremsesylinder trykker alltid bremseskoen mot bremsetrommelen. Kontroller likevel regelmessig tilstanden til bremseskoen ved å demontere nav og bremsetrommel fra akselen.

7.6 TREKKØYE

Trekkøye skal byttes ut med en ny når slitasjen på ringen er 15 %.

30 mm ---> 25,5 mm

35 mm ---> 29,5 mm

37 mm ---> 31,5 mm

Ved bytte av trekkøye skjæres et hull i undersiden av trekkstangen for å kunne løsne festemutteren til trekkøyet. Etter bytte skal åpningen sveises igjen med dekkplate. Vi anbefaler at dette arbeidet overlates til et autorisert serviceverksted.

7.7 FELGER

Felgen skal være feilfri og være godkjent til tilhenger og dekk. Utfør aldri endringer eller reparasjoner på felgen. Sikkerheten påvirkes av flere ulike faktorer. Ansvar for utførte reparasjoner og endringer som ikke er i henhold til instruksjoner fra produsenten faller på den som har utført endringene.

7.8 RENKAIDEN ASENTAMINEN JA IRROITTAMINEN

Renkaiden asentamisen levytyörälle saa tehdä vain rengasammattilainen, jolla on työn edellyttämä koulutus ja kokemus, sekä tarvittavat työvälineet. Asiantuntematon asennus saattaa aiheuttaa vaurion, joka on turvallisuusriski.

7.9 RENKAIDEN KORJAAMINEN

Rengasta ei saa korjata sen ollessa asennettuna levytyörälle, koska tällöin renkaan tutkiminen sisäpuolelta on mahdotonta; lisäksi syntyy paineistetun renkaan räjähtämisvaara. Käytä rengasalan ammattilaista.

8.0 JÄTEÖLJY

Kerää syntyvä jäteöljy talteen ja toimita se asianmukaisesti hävitettäväksi. Öljy on ongelmajätettä. Mikäli öljyä joutuu maaperään, estä sen leviäminen ja kerää saastunut maa talteen ja toimita asianmukaisesti hävitettäväksi. Kyseessä on ongelmajäte.

9. JARRUT

PERÄVAUNUN JA TRAKTORIN JARRUJEN YHTEENSOVITTAMINEN

Perävaunun jarruletku on varustettu ISO-5676 mukaisella naaraspuolisella pikaliittimellä. Pikaliitin on tarkoitettu sellaisenaan traktoreihin, joissa jarrupaine otetaan suoraan jarrupolkimelta. Traktorissa tulee olla saman standardin mukainen koiraspuolinen pikaliitin. Uusissa traktoreissa on yleensä mahdollista saada jarrut toimimaan traktorin jarrupolkimesta. Traktori pitää varustaa jarruventtiilillä ja jarrupikaliittimellä (nämä saattavat olla lisävarusteita). Tällöin perävaunun jarrut toimivat rinnan traktorin jarrujen kanssa.

Perävaunulle tuleva jarrupaine riippuu traktorin jarrun poljinvoimasta. Mitä voimakkaammin painetaan, sitä suurempi paine perävaunun jarrusylinterillä. Kuitenkin max. paine on rajoitettu 150 bar:iin.

Traktorin jarruventtiilin yhteydessä puhutaan yleensä jarrusuhteesta. Tällä tarkoitetaan traktorin jarrujärjestelmän paineen suhdetta perävaunun jarrujärjestelmän paineeseen. Käytettyjä jarrusuhteita on mm. 1:5, 1:7 ja 1:11. Esim. jos suhde on 1:5 on perävaunun jarrupiirissä 5-kertainen paine traktorin jarrujärjestelmään verrattuna. Kuitenkin max. paine on aina rajoitettu 150 bar:iin olkoon jarrusuhte mikä tahansa. Kun valitaan traktoriin jarruventtiiliä kannattaa yleensä valita alhaisempi suhde, koska se vaatii suuremman poljinvoiman ja jarrut ei perävaunussa lukkiudu niin helposti. Valintaan vaikuttaa myös käyttötarkoitus.

7.8 MONTERING OG DEMONTERING AV DEKK

Montering av dekk på felg får kun utføres av fagmann fra dekkbransjen med utdanning og erfaring som arbeidet forutsetter. Riktig type verktøy må benyttes. Inkompetent montering kan forårsake skader, noe som er en sikkerhetsrisiko.

7.9 REPARASJON AV DEKK

Dekk må ikke repareres når det er montert på felg ettersom innvendig undersøkelse av dekk da er umulig; dessuten oppstår eksplosjonsfare for trykksatt dekk. Bruk alltid en fagmann fra dekkbransjen.

8.0 SPILLOLJE

Samle sammen spillolje og lever den til egnet håndtering. Oljen er risikoavfall. Om oljen kommer ned i grunnen må spredning forhindres og man må samle sammen tilsmusset jord og levere det til egnet håndtering.

9. BREMSER

SAMORDNING AV BREMSER PÅ TRAKTOR OG TILHENDER

Bremseslange for tilhenger er utstyrt med ISO-5676 hunnhurtigkobling. Hurtigkobling er beregnet for traktorer der bremsetrykket tas direkte fra bremsepedalen. På traktoren skal det finnes en hannkobling av samme standard. På nye traktorer er det normalt at bremsene kan brukes fra traktorens bremsepedal. Traktor skal utstyres med bremseventil og hurtigkobling for brems (disse kan være ekstrautstyr). Da fungerer tilhengerens brems parallelt med traktorens brems. Trykket til tilhengerbrems avhenger av kraften på traktorens bremsepedal. Jo kraftigere pedalen trykkes ned desto høyere er trykket på tilhengerens bremsesylinder. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar. I forbindelse med traktorens bremseventil snakkes det allment om bremseforholdene. Med dette menes forholdet mellom trykket på traktorens bremsesystem til trykket på tilhengerens bremsesystem. Ofte brukte bremseforhold er bl.a. 1:5, 1:7 og 1:11. F.eks. om forholdet er 1:5 er trykket i tilhengerens bremsekrets 5 ganger større sammenlignet med traktorens bremsesystem. På tross av det er det maksimale trykket begrenset til 150 bar uavhengig av bremseforholdet. Når det velges bremseventil til traktoren er det normalt tilrådelig å velge lavere forhold ettersom den krever større pedalkraft og tilhengerens brems låser seg da ikke så lett. Valget påvirkes også av bruksformål.

10. KULJETUS JA VARASTOINTI

10.1 KULJETUS

1. Tuotteen toimitusehto on vapaasti tehtaalla.
2. Tuote toimitetaan ostajalle joko tehtaan omalla kuljetuskalustolla tai kauppiaan sopimalla kuljetusliikkeen autolla. Tehtaan kuljetus voi toimittaa vaunun myös kauppiaan pihaan josta asiakas noutaa vaunun.
3. Valmistaja huolehtii normaalina työaikana tapahtuvan noutovaunun lastauksen.
4. Mikäli perävaunu noudetaan tehtaalta, on se kuljetusliikkeen vastuulla kuljetuksen ajan.
5. Mahdolliset huomautukset ja reklamaatiot on tehtävä 8pv:n kuluessa tavarán vastaanottamisesta.

10.2 VARASTOINTI

1. Perävaunu tulee varastoida auringonvalolta ja sateelta suojattuna.
2. Mikäli vaunua varastoidaan ulkotiloissa (vain lyhytaikainen), on aika ajoin tarkistettava että vaunuun ei jää vettä (maalipinta vaurioituu).
3. Pitempiaikainen varastointi tapahtuu aina sisätiloissa.

11. PERÄVAUNUN POISTAMINEN LOPULLISESTI KÄYTÖSTÄ

Perävaunun lopullisesta käytöstä poistamisesta huolehtii aina vaunun viimeinen omistaja.

Käytöstä poistamisesta syntyvien jätteiden käsittelystä on olemassa kansallinen lainsäädäntö tai ohjeistus jota on noudatettava.

Perävaunussa on erilaisia materiaaleja joita käsitellään eri tavalla.

- Teräsojat ja muut metallit toimitetaan jatkokäsittelyyn siihen erikoistuneisiin liikkeisiin tai keräyspisteisiin.
- Jäteöljyt, muovit ja kumit ovat ongelmajätettä ja hävitetään kuten kansallisissa säädöksissä sanotaan.
- Renkaat voidaan toimittaa renkaiden kierrätyspisteisiin tai rengasmyyjälle jotka toimittavat renkaat edelleen jälleenkäsiteltäväksi.

LISÄTIETOJA PURKAMISESTA JA JÄTTEIDEN KÄSITTELYSTÄ SAA YMPÄRISTÖVIRANOMAISILTA.

TEHDAS PIDÄTTÄÄ ITSELLÄÄN OIKEUDEN TEHDÄ MUUTOKSIA TUOTTEeseen.

10. TRANSPORT OG LAGRING

10.1 TRANSPORT

1. Leveransevilkår for produktet er fritt fra fabrikkén.
2. Produktet leveres kjøperen enten med fabrikkens eget transportutstyr eller spedisjonskjøretøy avtalt av forhandleren. Fabrikken kan også levere tilhengeren til forhandlerens tun for å bli hentet derfra av kunden.
3. Fremstiller sørger for opplasting av hentevogn under normal arbeidstid.
4. Hvis tilhenger blir hentet fra fabrikkén, har spedisjonsfirmaet ansvaret for den under transporten.
5. Eventuelle bemerkninger og reklamasjoner skal gjøres innen 8 dgr etter leveranse.

10.2 LAGRING

1. Tilhengeren skal lagres beskyttet mot sollys og regn.
2. Om tilhenger lagres utendørs (kun kortvarig), skal man av og til kontrollere at vann ikke samles i tilhengeren (lakkeringskades).
3. Langvarig lagring skjer alltid innendørs.

11. VRAKING AV TILHENDER

Ansvaret for avhending av tilhengeren tilfaller alltid den siste eieren av tilhengeren.

Det finnes nasjonal lovgivning eller regelverk om behandling av avfall som oppstår som følge av avhending.

I tilhengeren finnes ulike materialer som håndteres på forskjellige måter.

- Stålkomponenter og øvrige metaller leveres for videre behandling til spesialiserte foretak eller oppsamlingsplasser.

- Spilloljer, plast og gummi er risikoavfall og skal avhendes i henhold til nasjonale forskrifter.

- Dekk kan leveres til gjenvinningssteder eller til dekksegeren som siden vidresender dekk til gjenvinning.

TILLEGGSOPPLYSNINGER OM DEMOLERING OG HÅNDTERING AV AVFALL FÅS FRA MILJØMYNDIGHET.

PRODUSENTEN BEHOLDER RETTEN TIL Å GJØRE ENDRINGER PÅ PRODUKTENE.

12. LAITOJEN ASENNUS

1. Laita etulaita lavan etupalkissa oleviin holkkeihin (*kuva 2*).
2. Estä laidan ylösnousu laittamalla kiinnitystappi etulaidan holkin läpi (*kuva 2, osa 2.2*).
3. Lukitse tappi rengassokalla Ø=4,5mm (*kuva 2, osa 2.1*).
4. Takalaita kiinnitetään samoin takapalkissa oleviin holkkeihin.
5. Laita hitaan ajoneuvon kolmio takalaitaan. Ripusta kolmio takalaidassa olevaan ripustussankaan (kolmio tulee olla kiinnitettynä hitaan ajoneuvon kiinnityslevyyn *kuva 7, osa 7.3*).
Lukitse kiinnityslevy takalaitaan kuusioruuvilla ja -mutterilla M10x25 (*kuva 7, osat 7.1 ja 7.4*).

13. LISÄVARUSTEET

13.1 VETOKITA

13.1.1 YLEISTÄ

1. Perävaunu voidaan varustaa tehtaalla vetokidalla.
2. Vetokita hitsataan rungon takapalkkiin. Jos vetokita toimitetaan vanhaan vaunuun suosittelemme ammatitihitsaajan käyttämistä. Hitsausten pettäminen aiheuttaa vaaratilanteen.
3. Vetokidan lisävarusteet:
 - sähköpistokey
 - kipin ulosotto
 - jarrun ulosotto

13.2.2 HUOMIOITAVAA

1. Jos vetokidalliseen vaunuun kytketään yksiakselinen- tai teliperävaunu aiheuttaa se edessä olevan perävaunun aisakuorman muutoksen. Aisakuorma voi muuttua nostavaksi ja siten vaikuttaa traktorin hallittavuuteen.

12. MONTERING AV SIDELEMMER

1. Sett frontlemmen i hylser på frontbjelken av lasteplanet (*bilde 2*).
2. Låsetapp settes gjennom hylsen i frontlemmen for å hindre lemman fra å reise seg (*bilde 2, del 2.2*).
3. Tappen låses med ringsplint Ø=4,5mm (*bilde 2, del 2.1*).
4. Baklem settes på samme måte i hylser på bakbjelken.
5. Varselstrekant for saktekjørende kjøretøy settes på baklemmen. Trekanten henges på hanken beregnet på opphenging på baklemmen (trekanten skal være festet på monteringsbrikken for varselstrekant *bilde 7, del 7.3*).
Sett monteringsbrikken fast på baklemmen med sekskantskrue og – mutter M10x25 (*bilde 7, delene 7.1 og 7.4*).

13. TILLEGGSUTSTYR

13.1 BAKRE DRAG

13.1.1 GENERELT

1. Tilhengeren kan allerede på fabrikk utstyres med bakre drag.
2. Det bakre draget sveises på bakbjelken av understellet. Om bakre drag leveres til en eldre tilhenger anbefaler vi å bruke en erfaren sveiser. Brudd i en sveis kan forårsake faresituasjoner.
3. Tilleggsutstyr for bakre drag:
 - elkontakt
 - uttak for tipp
 - uttak for brems

13.2.2 Å LEGGE MERKE TIL!

1. Om en tilhenger med bakre drag kobles til etter 1-aksel - eller boggivogn forårsaker dette endring av trekkstangbelastningen for vognen foran. Trekkstangbelastning kan endres til løfting og på denne måten påvirke traktorens kontrollerbarhet.

14. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET

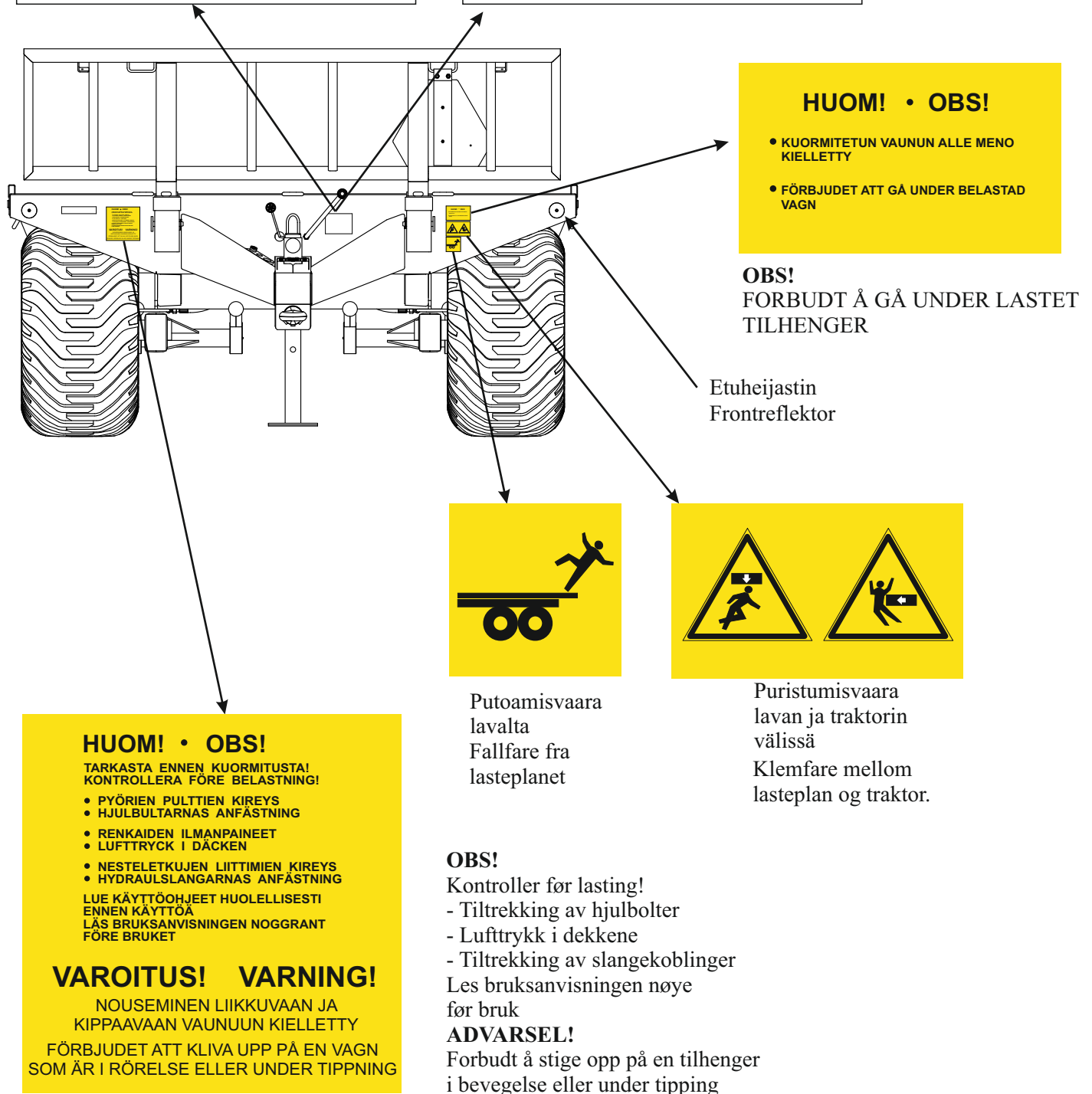
14. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER

Vaunun tyyppikilpi

WS120PL	
Kantavuus	12000 kg
Omapaino	2660 kg
Aisapaino	2900 kg
Renkaat	520/50-17 162/150 A8
Suurin nopeus	40 km/h
Valm. nro	
Valm. vuosi	
	
WECKMAN STEEL OY 19110 Vierumäki Finland	

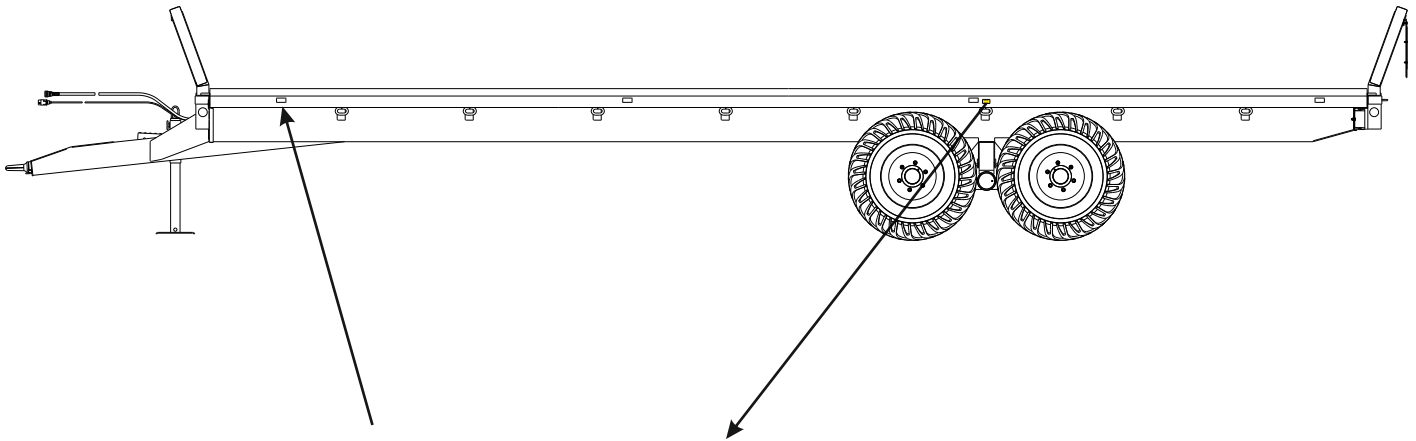
Typemerke for tilhenger

WS120PL	
Lastekapasitet	12000 kg
Egenvekt	2660 kg
Trekkstangsbelastning	2900 kg
Dekk	520/50-17 162/150 A8
Høyeste hastighet	40 km/h
Prod. nr	
Prod. år	
	
WECKMAN STEEL OY 19110 Vierumäki Finland	



14. PERÄVAUNUN OHJE-JA VAROITUSTARRAT SEKÄ VALOT JA HEIJASTIMET

14. INSTRUKSJONS- OG ADVARSELSMERKER SAMT BELYSNINGER OG REFLEKTORER



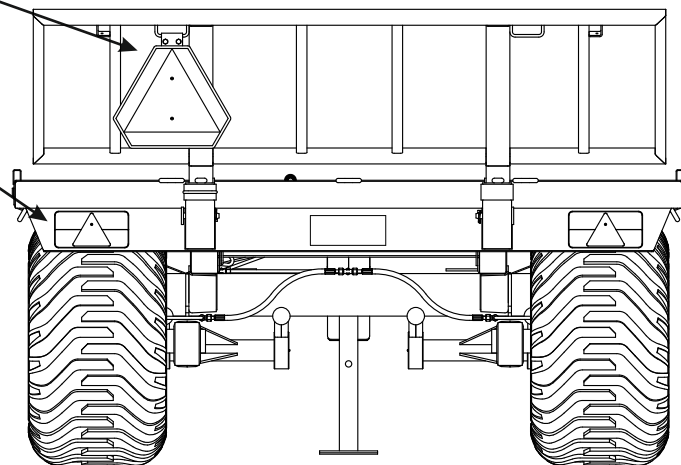
Sivuheijastin
Sidereflex

400 kPa
4,0 bar

Rengaspainetarra
Merke med lufttrykk
for dekk

Hitaan ajoneuvon kolmio
Varselstrekant for
saktekjørende kjøretøy

Takavalot heijastinkolmiolla
Baklys med reflekstrekant



15. SUURIMMAT SALLITUT AJONOPEUDET (Km/h)**15. STØRSTE TILLATTE KJØREHASTIGHETER (Km/t)**

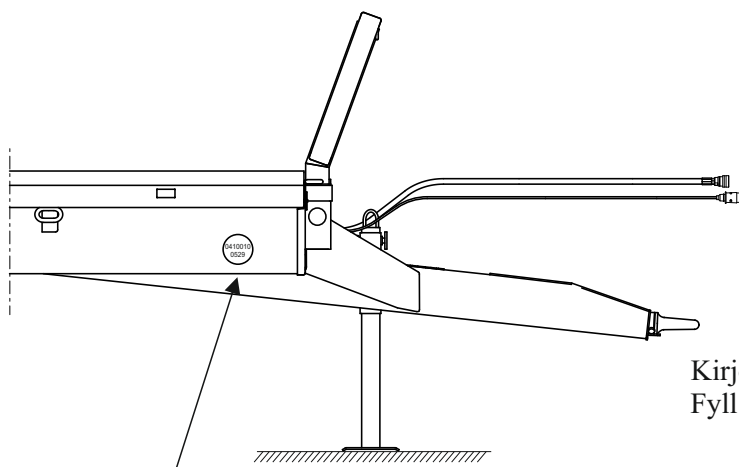
Rengas Dekk	WS120PL
400/60-15.5	30
500/50 R17	40
520/50-17 159B	40

16. SALLITUT KANTAVUDET**16. TILLATTE LASTEKAPASITETER**

Vaunutyyppi Tillhengertyp		WS120PL
Kantavuus Lastekapasitet	kg	12000

17. RENKAIDEN TEKNISET TIEDOT**17. TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR DEKK**

Rengas Dekk	Nopeus Hastighet km/h	Ilmanpaine Lufttryck kPa/bar	Kantavuus Lastekapasitet kg	Halkaisija Diameter mm	Leveys Bredde mm
400-15.5/14 BFGoodrich	40	360 / 3,6	2745	875	405
400-15.5/14 Delitire/Starco	40	360 / 3,6	2900	875	405
400-15.5/14 Vredestein Flotation +	40	440 / 4,4	3450	875	405
500/50 R17 157A8	40	380 / 3,8	4125	940	500
500/50 R17 ELS TL 145D	40	400 / 4,0	3960	933	503
520/50-17 162/150A8 Starco	40	400 / 4,0	4750	952	525
520/50-17 162/1150A8 Starco	50	400 / 4,0	4375	952	525

18. VALMISTUSNUMERON PAIKKA**18. PLASSERING AV PRODUKSJONSNUMMER**

Kirjoita vaunun valmistusnumero alla olevaan laatikkoon
Fyll inn produksjonsnummer i ruten under.

VALMISTUSNUMERO
PRODUKSJONSNUMMER

Valmistusnumero on myös tyyppikilvessä
Produksjonsnummer finnes også på typeskiltet

Vaunun valm.nro:
Produksjonsnummer:

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Valmistaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Teknisen eritelmän kokoaja: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Koneen kuvaus: Traktorin perävaunu

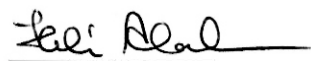
Mallit: WS120PL

- täyttää konedirektiivin (2006/42/EY) ja sen voimaansaattavien kansallisten säädösten vaatimukset.

- seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:
SFS-EN 1853
SFS-EN ISO 12100-1
SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäessä 21.10.2010

Toimitusjohtaja: Heli Alanko



FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Tillverkare: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Samlaren för tekniska beskrivningen: Weckman Steel Oy
Härkäläntie 72
19110 Vierumäki

Beskrivning av maskinen: Traktorsläpvagn

Modeller: WS120PL

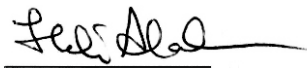
- överensstämmer med bestämmelserna i maskindirektivet (2006/42/EG) och de nationella krav som införts i enlighet med det.

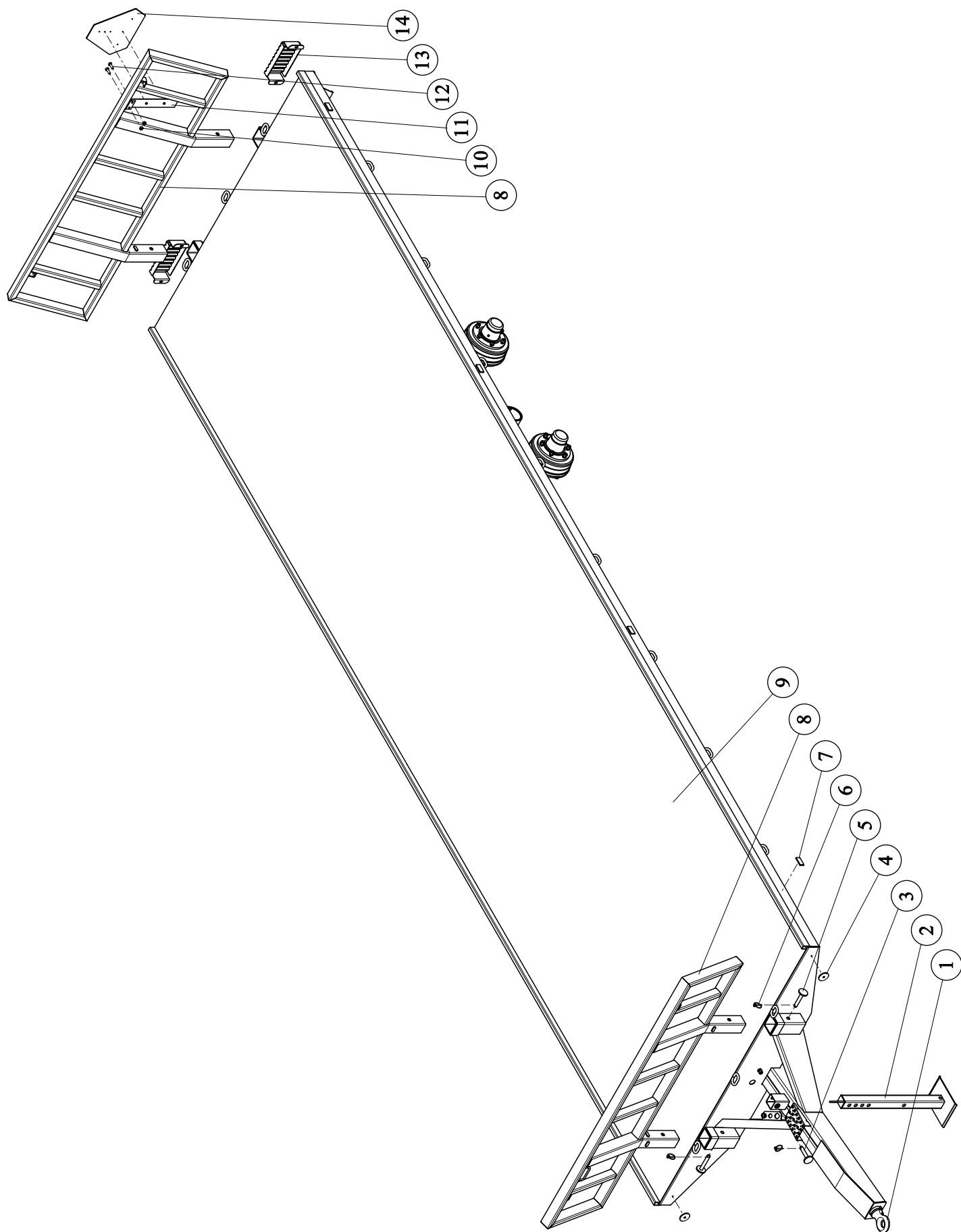
- följande harmoniserade standarder har tillämpats:

SFS-EN 1853
SFS-EN ISO 12100-1
SFS-EN ISO 12100-2

Vierumäki 21.10.2010

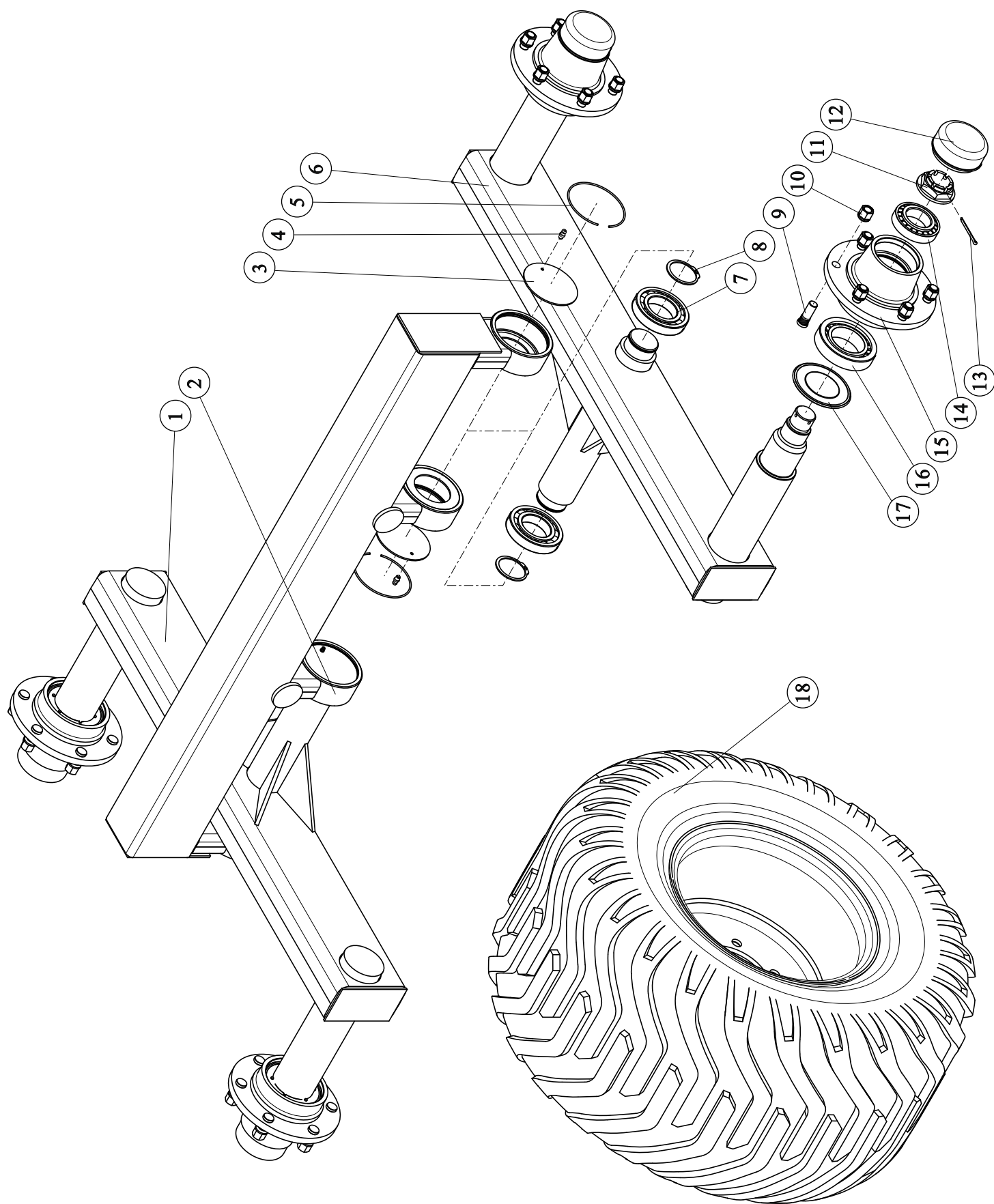
Verkställande direktör: Heli Alanko





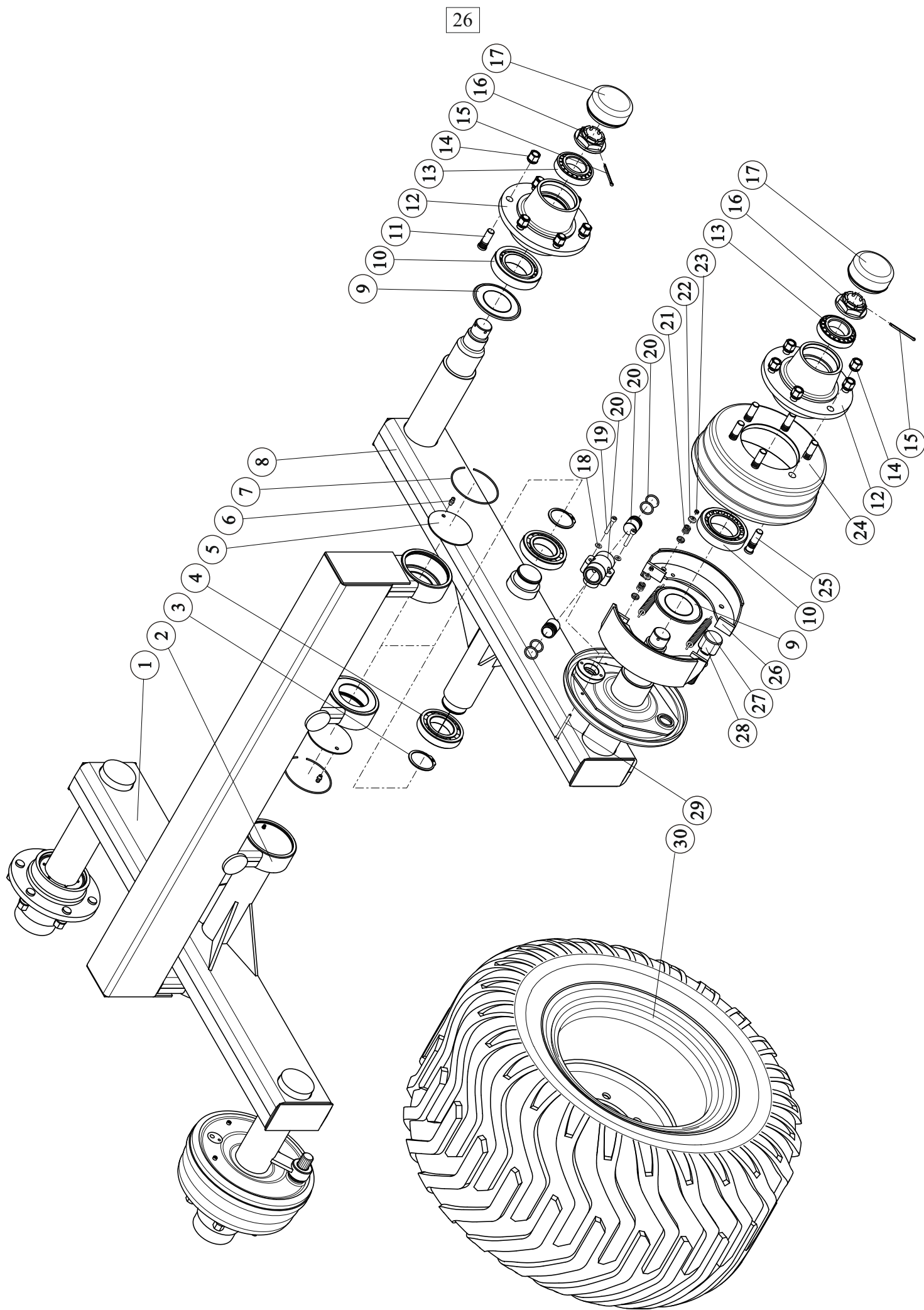
ALUSTA UNDERRAMME

DEL OSA	BEST. NR VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGELSE	ST KPL
1	OERIPORMR18	Vetolenkki	Trekkøye	1
2	KA147960	Seisontajalka	Støtteben	1
3	KA147943	Kiinnitystappi	Låsetapp	1
4	OSHB7301B	Etuheijastin	Frontreflektor	2
5	KA147776	Kiinnitystappi	Låsetapp	4
6	OPSB045	Rengassokka	Ringsplint	5
7	OSHB1123	Sivuheijastin	Siderefleks	8
8	KA531658	Etu- ja takalaita	Front- och baklem	2
9	KA110224	Alusta	Understell	1
10	OPMAM10	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	2
11	VP6947456	Kiinnityslevy ha-kolmiolle	Monteringsbrikke	1
12	OPRAM10030933	Kuusioruuvi	Sekskantskruv	2
13	VP81316853	Valosuoja	Lysbeskyttelse	2
14	OSHB LGF	Hitaan ajoneuvon kolmio	Varningstriangel	1



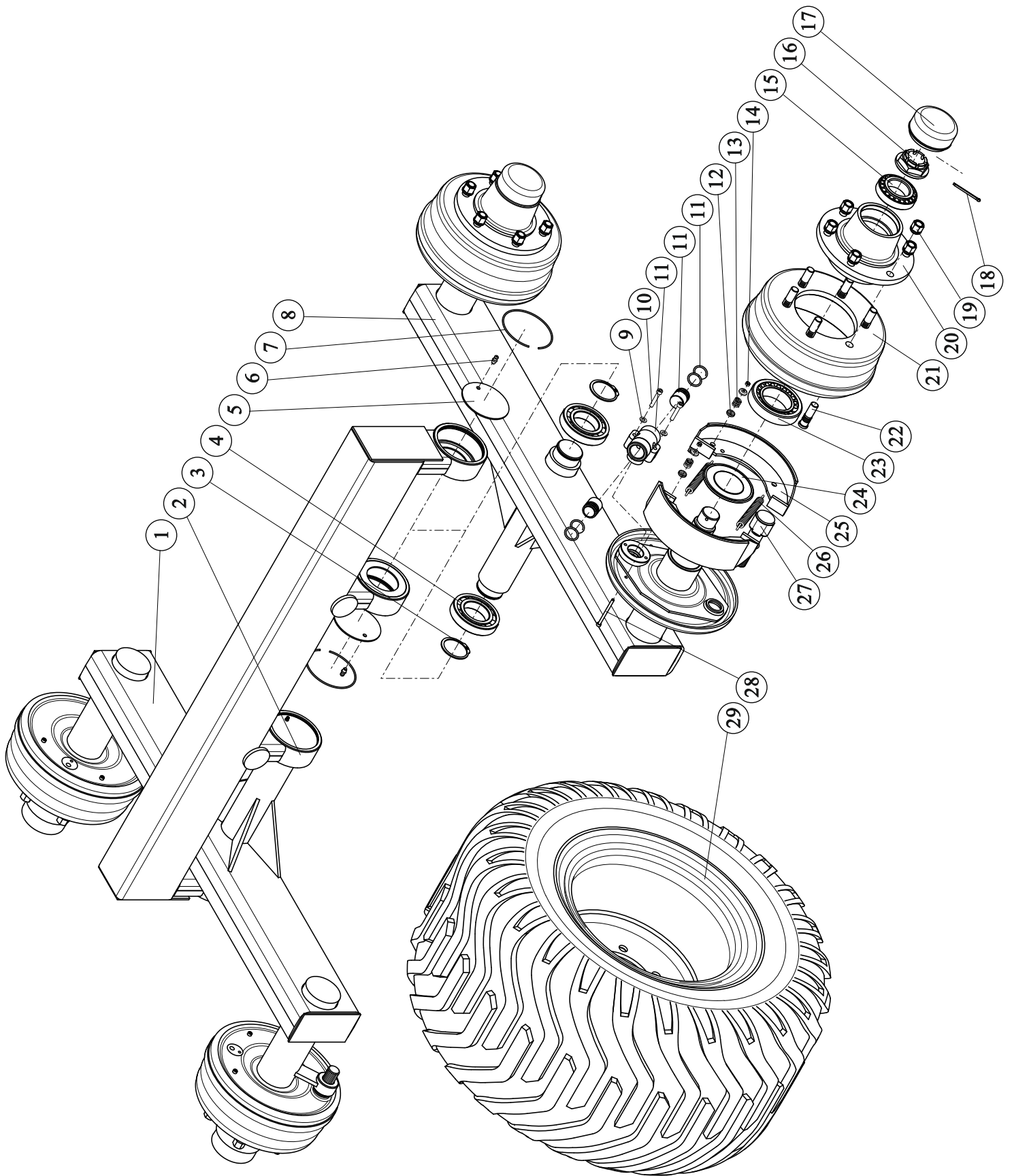
**TELI JARRUTON JA RENKAAT
BOGGI UTEN BREMSER, HJUL**

DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGELSE	KPL
	KA321068	Teli täydellinen	Boggi komplett	1
1	KA347128O	Keinu oikea	Skive for boggi høyre	1
2	KA344011	Laakeripesä	Lagerhus	4
3	VP4843268	Suojalevy	Beskyttelsesbrikke	4
4	OPVCL4006	Rasvanippa	Smørenippel	4
5	VP15420381	Lukkorengas	Låsering	4
6	KA347128V	Keinu vasen	Skive for boggi venstre	1
7	OLAD6213	Laakeri	Lager	4
8	OPLAA65	Lukkorengas	Låsering	4
9	OFA309F004	Pyörän pultti	Bolt	24
10	OFA312F010	Mutteri	Mutter	24
11	OFA328F014	Kruunumutteri	Kronemutter	4
12	OFA307F053	Pölysuoja	Støvkapsel	4
13	OFA310F006	Saksisokka	Saksesplint	4
14	OLAB32211	Laakeri	Lager	4
15	OFA323096AXXI	Napa täydellinen	Nav kompl.	4
		- napa (1 kpl/st)	- nav	
		- takimmainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, bakre	
		- etummainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, fremre	
		- pyörän pultti (6 kpl/st)	- bolt	
16	OLAB32215	Laakeri	Lager	4
17	OFA324F005	Tiiviste	Tetning	4
18	ORK50017157A8	Rengas 500/50 R17	Dekk	4
	ORK50017145D6	Rengas 500/50 R17 ELS	Dekk	4
	ORK40015514	Rengas 400/60-15.5/14	Dekk	4



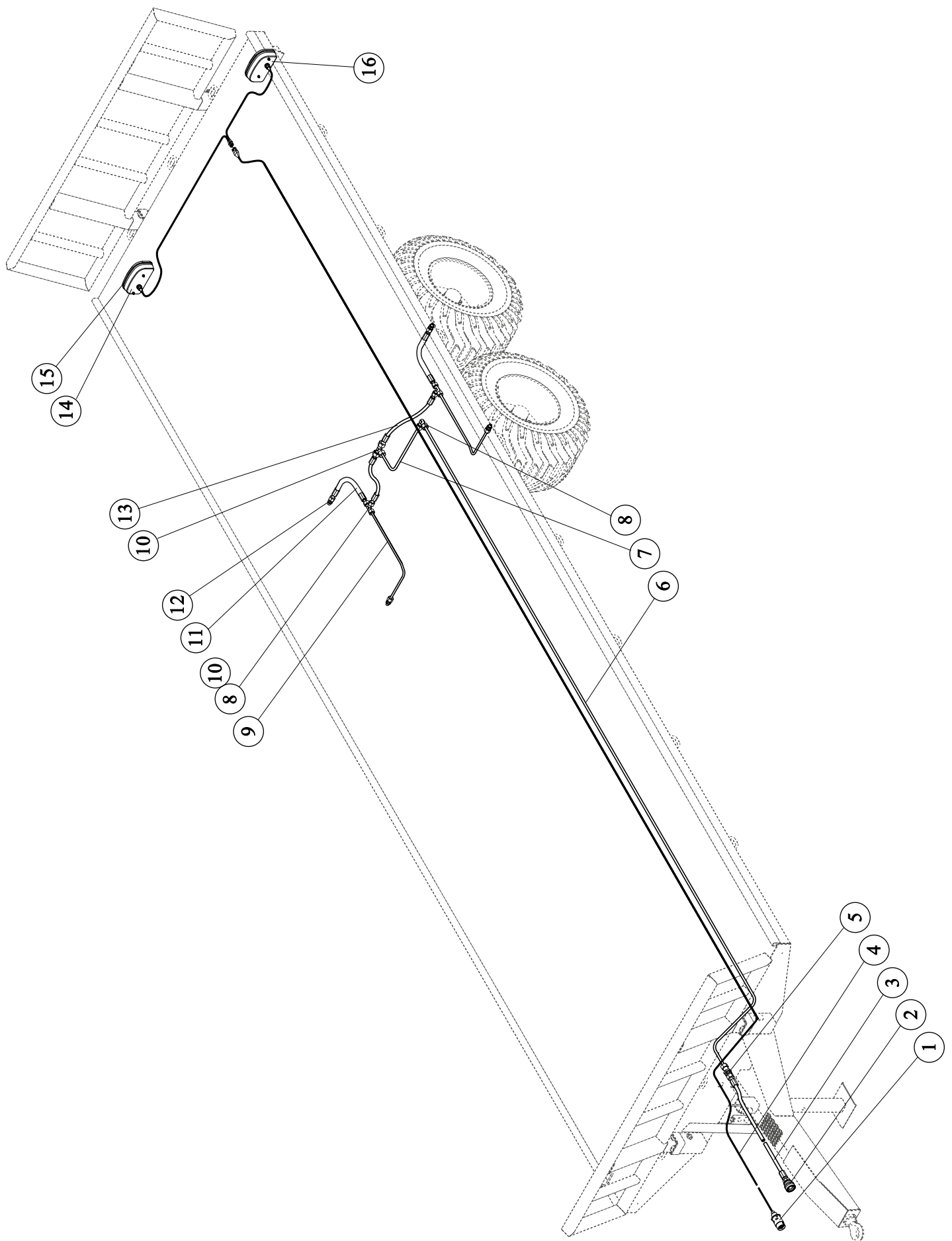
**TELI JARRULLINEN (2:SSA PYÖRÄSSÄ) JA RENKAAT
BOGGI MED BREMSER (BREMSER PÅ 2 DEKK), DEKK**

DEL	BEST. NR				ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI		BETENGELSE	KPL
	KA321073	Teli täydellinen		Boggi kompl.	1
1	KA347127O	Keinu oikea		Skive for boggi høyre	1
2	KA344011	Laakeripesä		Lagerhus	4
3	OPLAA65	Lukkorengas		Låsering	4
4	OLAD6213	Laakeri		Lager	4
5	VP4843268	Suojalevy		Beskyttelsesbrikke	4
6	OPVCL4006	Rasvanippa		Smørenippel	4
7	VP15420381	Lukkorengas		Låsering	4
8	KA347127V	Keinu vasen		Skive for boggi venstre	1
9	OFA324F005	Tiiviste		Tetning	4
10	OLAB32215	Laakeri		Lager	4
11	OFA309F004	Pyörän pultti		Bolt	12
12	OFA323096AXXI	Napa täydellinen		Nav kompl.	4
		- napa	(1 kpl/st)	- nav	
		- takimmainen laakeri	(1 kpl/st)	- lager, bakre	
		- etummainen laakeri	(1 kpl/st)	- lager, fremre	
		- pyörän pultti	(6 kpl/st)	- bolt	
13	OLAB32211	Laakeri		Lager	4
14	OFA312F010	Mutteri		Mutter	24
15	OFA310F006	Saksisokka		Saksesplint	4
16	OFA328F014	Kruunumutteri		Kronemutter	4
17	OFA307F053	Pölysuoja		Støvkapsel	4
18	OPMAM08	Aluslevy		Brikke	4
19	OFA335F045	Kuusiokoloruuvi		Skrue	4
20	OFA356A004	Jarrusylinteri täydellinen		Bremsesylinder kompl.	2
		- jarrusylinteri	(1 kpl/st)	- bremsesylinder	
		- mäntä	(2 kpl/st)	- stempel	
		- O-rengas	(4 kpl/st)	- O-ring	
21	OFA509F1061.00	Jousi		Fjær	4
22	OFA508F1153.00	Jousen pidin		Fjærholder	8
23	OPMAM06	Kuusiomutteri		Sekskantmutter	4
24	OFA331F043	Jarrurumpu		Bremsetrommel	2
25	OFA309F024	Pyörän pultti		Bolt	12
26	OFA316A052	Jarrukenkä		Bremsekloss	4
27	OFA322F006	Jarrujousi		Bremsefjær	4
28	OFA301F502	Nokka-akseli		Kamaksel	2
29	OFA335F046	Kuusiokoloruuvi		Skrue	4
30	ORK50017157A8	Rengas 500/50 R17		Dekk	4
	ORK50017145D6	Rengas 500/50 R17 ELS		Dekk	4
	ORK40015514	Rengas 400/60-15.5/14		Dekk	4



TELI JARRULLINEN (4:SSÄ PYÖRÄSSÄ) JA RENKAAT
BOGGIE BROMSAD (4-HJUL BROMS) OCH HJUL

DEL	BEST. NR			ST
OSA	VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETENGEELSE	KPL
	KA321069	Teli täydellinen	Boggi kompl.	1
1	KA3471100	Keinu oikea	Skive for boggi høyre	1
2	KA344011	Laakeripesä	Lagerhus	4
3	OPLAA65	Lukkorengas	Låsering	4
4	OLAD6213	Laakeri	Lager	4
5	VP4843268	Suojalevy	Beskyttelsesbrikke	4
6	OPVCL4006	Rasvanippa	Smørenippel	4
7	VP15420381	Lukkorengas	Låsering	4
8	KA347110V	Keinu vasen	Skive for boggi venstre	1
9	OPMAM08	Aluslevy	Brikke	8
10	OFA335F045	Kuusiokoloruuvi	Skrue	4
11	OFA356A004	Jarrusylinteri täydellinen	Bremsesylinder kompl.	4
		- jarrusylinteri (1 kpl/st)	- bremsesylinder	
		- mäntä (2 kpl/st)	- stempel	
		- O-rengas (4 kpl/st)	- O-ring	
12	OFA509F1061.00	Jousi	Fjær	8
13	OFA508F1153.00	Jousen pidin	Fjærholder	16
14	OPMAM06	Kuusiomutteri	Sekskantmutter	8
15	OLAB32211	Laakeri	Lager	4
16	OFA328F014	Kruunumutteri	Kronemutter	4
17	OFA307F053	Pölysuoja	Støvkapsel	4
18	OFA310F006	Saksisokka	Saksesplint	4
19	OFA312F010	Mutteri	Mutter	24
20	OFA323096AXXI	Napa täydellinen	Nav kompl.	4
		- napa (1 kpl/st)	- nav	
		- takimmainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, bakre	
		- etummainen laakeri (1 kpl/st)	- lager, fremre	
		- pyörän pultti (6 kpl/st)	- bolt	
21	OFA331F043	Jarrurumpu	Bremsetrommel	4
22	OFA309F024	Pyörän pultti	Bolt	24
23	OLAB32215	Laakeri	Lager	4
24	OFA324F005	Tiiviste	Tetning	4
25	OFA316A052	Jarrukenkä	Bremsekloss	8
26	OFA322F006	Jarrujousi	Bremsefjær	8
27	OFA301F502	Nokka-akseli	Kamaksel	4
28	OFA335F046	Kuusiokoloruuvi	Skrue	4
29	ORK50017157A8	Rengas 500/50 R17	Dekk	4
	ORK50017145D6	Rengas 500/50 R17 ELS	Dekk	4
	ORK40015514	Rengas 400/60-15.5/14	Dekk	4



HYDRAULIIKKA JA VALOT

HYDRAULIKK OG BELYSNING

DEL OSA	BEST. NR VARAOSA N:o	OSAN NIMI	BETEGNELSE	ST KPL
1	OSHF1760	Valopistoke	Stikkontakt	1
2	OHYBVF038F	Pikaliitin naaras	Hurtigkobling, hunn	1
3	OHYAD12R381900	Jarruletku	Bremseslange	1
4	OSHA581215007	Valojohtosarja täydellinen	El-kabel kompl.	1
5	OHYBRL12	Suora läpivientiliitin	Kobling rett gjennomføring	1
6	VP9048264	Jarruputki etu	Bremserør fremre	1
7	VP9048262	Jarruputki taka	Bremserør bakre	1
8	OHYBEL12	Kulmaliitin	Vinkelkobling	3(1)
9	VP90468911	Jarruputki etu	Bremserør fremre	2
10	OHYBTL12	T-liitin	T-kobling	1(3)
11	OHYAD12D120400	Jarruletku taka	Bremseslange bakre	(2)
12	OHYBBL12R14	Suora perusliitin	Kobling rett	2(4)
13	OHYAD12D120550	Hydrauliletku	Hydraulikkslange	2
14	OSHC247000007O	Takavallo oikea täyd.	Baklys høyre kompl.	1
15	OSHD188470007	Lyhdyn lasi	Lykteglass	2
16	OSHC247000507V	Takavallo vasen täyd.	Baklys venstre kompl.	1

PERÄVAUNUN VALOPISTOKKEEN KYTKENTÄ
INNKOBLING AV SLEPETILHENGERSKONTAKT

